A. M. D. G.

The Parochial Latin Hymn Book
(with Tamil transliteration)

for

High Masses, Benedictions,

AND

other occasions,

together with

proper responses.

இலத்தீன் பாட்டுபுஸ்தகம்.

இஃது

பங்குக்கோவில்களில் நடக்கும்

பாட்டுப்பூசை, திவ்வியநற்கருணை

ஆசீர்வாதம்

முதலிய சமயங்களில் பாடும் பாட்டுகளோடு

கூட பிரதியுத்தரம் சொல்லும்

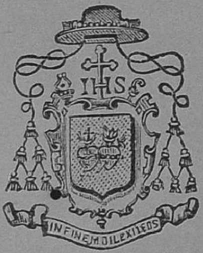
விவரத்தையும் குறித்து

தெளிவாய் அச்சிட்டிருக்கிறது.

Printed and Published by Rev. Br. Joseph, s. j., Supdt,
St. Joseph's Industrial School Press,
TRICHINOPOLY.

1911.

Nihil obstat. L. BESSE, S. J., cens. dep.



Imprimatur :

+ JOANNES-MARIA, S. J.,

Ep. Trichinopolit.

ஆண்டவருக்கு நவமான பாட்டைப் பாடுங்கள். பூமியில் வசிக்கிற யாவரும் ஆண்டவருக்குத் தோத்திரம் பாடுங்கள். (95-ம் சங்கீதம்.)

Hymns to the Blessed Sacrament.

1. O Salutaris Hostia.

1. O salutaris Hostia,
Quæ cœli pandis ostium;
Bella premunt hostilia;
Da robur, fer auxilium.

2. Uni Trinoque Domino
Sit sempiterna gloria :
Qui vitam sine termino
Nobis donet in patria. Amen.

---

2. Adoro Te.

1. Adoro te devote, latens Deitas,
Quæ sub his figuris vere latitas;
Tibi se cor meum totum subjicit,
Quia te contemplans totum deficit.

2. Visus, tactus, gustus in te fallitur;
Sed auditu solo tuto creditur,
Credo quidquid dixit Dei Filius;
Nil hoc veritatis verbo verius.

OFFICE OF THE REGISTRAR OF BOOKS
REGISTERED
5 DEC 1911
MADRAS

திவ்வியநற்கருணையின்பேரில் பாடும் இலத்தீன் பாட்டுகள்.

1. ஓ! சாலுத்தாரிஸ் ஓஸ்தியா.

1. ஓ! சாலுத்தாரிஸ் ஓஸ்தியா,
குவே சேலி பாந்திஸ் ஓஸ்தியும்,
பெல்லா பிரோமுந்த் ஓஸ்திலியா,
தா ரோபுர் fவெர் ஔக்ஸீலியும்.

2. ஊனித் திரினோக்குவே தோமினோ
ஸித் செம்பித்தேர்னா குளோரியா,
குயி வீத்தாம் சீனே தேர்மினோ,
நோபிஸ் தோனெத் இன் பாத்ரியா.

ஆமென்.

2. ஆதோரோத் தே.

1. ஆதோரோத்தே தெவோத்தே, லாத்தென்ஸ் தேயித்தாஸ்,
குவே ஸுப் இஸ் fவிகூரிஸ் வேரோ லாத்தித்தாஸ்;
தீபி செகோர் மேயும் தோத்தும் சுப்ஜிஸித்,
குயியா தே கொந்தெம்பிளான்ஸ் தோத்தும், தேfவிஸித்.

2. வீசுஸ், தாக்த்துஸ், குஸ்துஸ் இந்தே fவால்லித்தூர்;
செத் ஔதீத்து சோலோ தூத்தோ கிரோதித்தூர்,
கிரோதோ குயித்குயித் திக்ஸித் தேயி fவீலியுஸ்;
நீல் ஓக் வெரித்தாத்திஸ் வெர்போ வெரியுஸ்.

3. In cruce latebat sola Deitas,
At hic latet simul et humanitas;
Ambo tamen credens atque confitens,
Peto quod petivit latro pœnitens.

4. Plagas, sicut Thomas, non intueor:
Deum tamen meum te confiteor;
Fac me tibi semper magis credere,
In te spem habere, te diligere.

5 O memoriale mortis Domini!
Panis vivus, vitam præstans homini;
Præsta meæ menti de te vivere,
Et te illi semper dulce sapere.

6. Pie pelicane, Jesu Domine,
Me immundum munda tuo sanguine,
Cujus una stilla salvum facere
Totum mundum quit ab omni scelere.

7. Jesu, quem velatum nunc aspicio,
Oro, fiat illud quod tam sitio,
Ut te revelata cernens facie,
Visu sim beatus tuæ gloriæ. Amen.

---

3. இன் க்ருசே லாத்தேபாத் சோலா தேயித்தாஸ்,
ஆத் இக்லாத்தெத் சீமுல் எத் உமானித்தாஸ்;
ஆம்போ தாமென் கிரோதென்ஸ் ஆத்குவே
கொன்fவீத்தென்ஸ்
பெத்தோ கோத் பெத்தீவித் லாத்ரோ பேனித்
தென்ஸ்.

4. பிளாகாஸ், சீக்குத் தோமாஸ், நொன் இந்
தூவேயோர்:
தேயும் தாமென் மேயும் தே கொன்fவீத்தே
யோர்;
fவாக் மே தீபி செய்ப்பெர் மாஜிஸ் கிரோதெரோ,
இன் தே ஸ்பெம் அபேரோதே திலிஜேரோ.

5. ஓ மெமோரியாலே மோர்த்திஸ் தோமினி,
பானிஸ் வீவுஸ் வீத்தாம் பிரோஸ்தான்ஸ் ஒஹ்மினி;
ப்ரோஸ்தா மேயே மெந்தி தெத்தே வீவெரோ,
எத் தே இல்லி செம்ப்பெர் துல்ஸே சாப்பேரோ.

6. பீயே பெலிக்கானே, ஜேசு தோமினே,
மே இம்முந்தும் முந்தா தூஒ சாங்குயினே,
கூஜுஸ் ஊனு ஸ்தில்லா சால்வும் fவாசெரோ,
தோத்தும் முந்தும் குயித் ஆப் ஒம்னி சேலேரோ.

7. ஜேஸுகுவெம் வேலாத்தும் நுங்க் அஸ்பீஸி
யோ,
ஒரோ, fவியாத் இல்லுத் கோத் தாம் ஸீஸியோ,
உத் தே ரேவேலாத்தா ஸெர்னென்ஸ் fவாசி
யே,
வீஸு ஸிம் பெயாத்துஸ் தூவே குளோரியே.
ஆமென்.

3. Jesu, Dulcis Memoria.

1. Jesu, dulcis memoria;
Dans vera cordi gaudia,
Sed super mel et omnia,
Ejus dulcis præsentia.

2. Nil canitur suavius,
Nil auditur jucundius,
Nil cogitatur dulcius
Quam Jesus Dei Filius.

3. Jesu, spes pœnitentibus,
Quam pius es petentibus,
Quam bonus te quærentibus,
Sed quid invenientibus!

4. Nec lingua valet dicere,
Nec littera exprimere,
Expertus potest credere,
Quid sit Jesum diligere.

5. Sis, Jesu, nostrum gaudium,
Qui es futurus præmium;
Sit nostra in te gloria,
Per cuncta semper sæcula. Amen.

℣. Sit nomen Domini benedictum.
℟. Ex hoc nunc et usque in sæculum.

---

3. ஜேசு துல்சிஸ் மேமோரியா.

1. ஜேசு துல்சிஸ் மெமோரியா,
தான்ஸ் வேரா கோர்தி கௌதியா,
செத் சூப்பெர் மெல் எத் ஓம்னியா,
எஜூஸ் துல்சிஸ் பிரேசென்சியா.

2. நீல் சானித்தூர் சுவாவியுஸ்,
நீல் ஔதித்தூர் ஜூக்குந்தியுஸ்,
நீல் கோஜித்தாத்தூர் துல்சியுஸ்,
குவாம் ஜேசுஸ் தேயி fவீலியுஸ்.

3. ஜேசு, ஸ்பெஸ் பெனித்தெந்திபுஸ்,
குவாம் பீயுஸ் எஸ் பெத்தெந்திபுஸ்,
குவாம் போனுஸ் தே குவேரொந்திபுஸ்,
செத் குயித் இன்வேனியெந்திபுஸ்.

4. நெக் லிங்குவா வாலெத் தீசெரொ,
நெக் லித்தெரா, எக்ஸ்பிரிமெரொ,
எக்ஸ்பெர்த்துஸ் போத்தெஸ்த் கிரொதெரொ
குயித் சித் ஜேசும் திலிஜெரொ.

5. சிஸ், ஜேசு, நோஸ்த்ரும் கௌதியும்,
குயி எஸ் fவுத்தூருஸ் பிரேமியும்;
சித் நோஸ்த்ரா இந் தே குளோரியா,
பெர் குந்த்தா செம்ப்பர் சேக்குலா. ஆமென்.

கு.—சித் நோமென் தோமினி பெனெதிக்த்தும்.

ஜ.—எக்ஸ் ஒக் நுங்க், எத் உஸ்குவே இன் சேக்குலும்.

4. Auctor Beate Saeculi.

1. Auctor beate sæculi,
Christe Redemptor omnium,
Lumen Patris de lumine,
Deusque verus de Deo.

2. Amor coegit te tuus
Mortale corpus sumere,
Ut novus Adam redderes,
Quod vetus ille abstulerat.

3. Ille amor, almus artifex
Terræ, marisque, et siderum,
Errata patrum miserans,
Et nostra rumpens vincula,

4. Non corde discedat tuo
Vis illa amoris inclyti:
Hoc fonte gentes hauriant
Remissionis gratiam.

5. Percussum ad hoc est lancea,
Passumque ad hoc est vulnera,
Ut nos lavaret sordibus,
Unda fluente, et sanguine.

6. Decus parenti, et Filio,
Sanctoque sit Spiritui,
Quibus potestas, gloria,
Regnumque in omne est saeculum.
Amen.

4. ஔளக்த்தோர் பேயாத்தே சேக்குலி.

1. ஔளக்த்தோர் பெயாத்தே சேக்குலி,
கிறிஸ்தெ ரொதெம்த்தோர் ஓம்னியும்,
லூமென் பாத்ரிஸ் தே லூமினே,
தேயுஸ்குவே வேருஸ் தே தேயோ.

2. ஆமோர் கோயெஜித் தே தூவுஸ்
மோர்த்தாலே கோர்ப்புஸ் சூமெரோ,
உத் ஹோவுஸ் ஆதாம் ரொத்தேரொஸ்,
கோத் வேத்துஸ் இல்லே அப்ஸ்தூலெராத்.

3. இல்லே ஆமோர் ஆல்மூஸ் ஆர்த்திfவெக்ஸ்
தெர்ரோ, மாரிஸ்குவே, எத் ஸிதெரும்;
எர்ராத்தா பாத்ரும் மிசரான்ஸ்,
எத் நோஸ்த்ரா ரும்ப்பென்ஸ் வின்குலா.

4. நோன் கோர்தே திசேதாத் தாவோ,
விஸ் இல்லா அமோரிஸ் இன்கிளித்தி:
ஓக் fவோங்தே ஜெங்தெஸ் ஔளரியாந்த்
ரொமிஸ்ஸியோனிஸ் கிராசியாம்.

5. பேர்குஸ்ஸஊம் ஆத் ஓக் எஸ்த் லான்சேயா,
பாசும்குவே ஆத் ஓக் எஸ்த் வுல்நெரா,
உத் நோஸ் லவாரொத் சோர்திபுஸ்,
உந்தா fவ்ளூவெந்தெ எத் சாங்குயினே.

6. தேக்குஸ் பாரொந்தி, எத் fவீவியோ,
சாங்தோக்குவே சித் ஸ்பிரித்தூயி,
குயிபுஸ் போத்தெஸ்தாஸ், குளோரியா,
ரொக்னும்குவே இன் ஓம்னே எஸ்த் சேக்குலும்.
ஆமென்.

V. Ignem veni mittere in terram.
R. Et quid volo, nisi ut accendatur.

---

5. Ave Verum.

Ave, verum, Corpus natum ex Maria Virgine;
Vere passum, immolatum in cruce pro homine:
Cujus latus perforatum unda fluxit et sanguine,
Esto nobis prægustatum mortis in examine.

O Jesu dulcis!
O Jesu pie!
O Jesu, fili Mariæ. Amen.

---

6. Sacris Solemniis.

1. Sacris solemniis juncta sint gaudia,

Et ex præcordiis sonent præconia;

Recedant vetera, nova sint omnia,
Corda, voces et opera.

கு.—இக்னெம் வேனி மித்தெரெ இன்தெர்ராம்.
சீ.—எத் குயித் வோலோ, நீசி உத் அக்செந்தாத்தூர்.

---

5. ஆவே வேரும்.

ஆவே, வேரும் கோர்ப்புஸ் நாத்தும் எக்ஸ் மரியா
வீர்ஜினே ;
வேரே பாசும், இம்மோலாத்தும் இன் குருசே
ப்ரோ ஓமினே.
கூஜுஸ் லாத்துஸ் பேர்fவோராத்தும் உந்தா
fவுளுக்சித் எத் சாங்குயினே'
எஸ்தோ நோபிஸ் ப்ரேகுஸ்தாத்தும்
மோர்த்திஸ் இன் எக்சாமினே.

ஒ ஜேசு துல்சிஸ் !
ஒ ஜேசு பியே !
ஒ ஜேசு fவீலி மரியே ! ஆமென்.

---

6. சாக்ரிஸ் சோலம்னியிஸ்.

1. சாக்ரிஸ் சொலம்னியிஸ் ஜுங்த்தா சிந்த்
கௌதியா,
எத் எக்ஸ் ப்ரேக்கோர்தியிஸ் சோனெந்த்
ப்ரேக்கோனியா ;
ரேசேதாந்த் வெத்தரா, நோவா சிந்த் ஓம்னியா
கோர்தா, வோசெஸ் எத் ஓப்பெரா.

2. Noctis recolitur Cœna novissima,
Qua Christus creditur Agnum et Azyma
Dedisse fratribus, juxta legitima
Priscis indulta patribus.

3. Post agnum typicum, expletis epulis,
Corpus Dominicum datum discipulis,
Sic totum omnibus, quod totum singulis
Ejus fatemur manibus.

4. Dedit fragilibus Corporis ferculum,
Dedit et tristibus Sanguinis poculum,
Dicens: Accipite quod trado vasculum,
Omnes ex eo bibite.

5. Sic sacrificium istud instituit,
Cujus officium committi voluit
Solis persbyteris; quibus sic congruit
Ut sumant et dent cæteris.

6. Panis Angelicus fit panis hominum;
Dat panis cœlicus figuris terminum:
O res mirabilis! manducat Dominum
Pauper, servus et humilis.

2. நோக்த்திஸ் ரெக்கொலித்தூர் சேனு நோவிஸ்
   விமா,
   குவா கிறிஸ்தூஸ் கிரேதித்தூர் ஆக்னும் எத்
   ஆவிமா,
   தேதிஸ்ஸே fவிராத்ரிபுஸ், ஜுக்ஸ்தா லெஜித்
   திமா
   மிரிசிஸ் இந்துல்த்தா பாத்ரிபுஸ்.

3. போஸ்த் ஆக்னும் திப்பிக்கும், எக்ஸ்பிளேத்
   திஸ் எப்புலிஸ்,
   கோர்ப்புஸ் தோமினிக்கும் தாத்தும் திசிப்புலிஸ்
   சிக் தோத்தும் ஓம்னிபுஸ், கோத் தோத்தும்
   சிங்குலிஸ்,
   ஏஜுஸ் fவாத்தேமுர் மானிபுஸ்.

4. தேதித் fவிராஜிலிபுஸ் கோர்ப்போரிஸ் fவெர்க்
   குலும்,
   தேதித் எத் திரிஸ்தீபுஸ் சாங்குயினிஸ் போக்
   குலும்
   தீசன்ஸ்: அக்சீப்பித்தே கோத் த்ராதோ வாஸ்
   குலும்
   ஓம்னென்ஸ் எக்ஸ் ஏயோ பீபித்தே.

5. சிக் சாக்ரிfவீசியும் இஸ்துத் இன்ஸ்திதூயித்,
   கூஜுஸ் ஒfவிசியும் கொமித்தி வோலுயித்
   சோலிஸ் பிரெஸ்பித்தேரிஸ்; குயிபுஸ் சிக்
   கொன்குருயித்
   உத் சூமாந்த் எத் தெந்த் சேத்தரிஸ்.

6. பானிஸ் ஆன்ஜேலிக்குஸ் fவித் பானிஸ் ஒமினும்
   தாத் பானிஸ் சேலிக்குஸ் fவீகுரிஸ் தேர்மினும்:
   ஒ ரெஸ் மிராபிலிஸ்! மாந்தூக்காத் தோமினும்
   பௌப்பெர், செர்வுஸ் எத் ஊமிலிஸ்.

7. Te, trina Deitas unaque, poscimus,
Sic nos tu visita, sicut te colimus:
Per tuas semitas duc nos quo tendimus,
Ad lucem quam inhabitas. Amen.

---

7. Lauda, Sion.

1. Lauda Sion Salvatorem, lauda ducem et pastorem, in hymnis et canticis.

2. Quantum potes, tantum aude: quia major omni laude, nec laudare sufficis.

3. Laudis thema specialis, panis vivus et vitalis hodie proponitur;

4. Quem in sacræ mensa cœnæ, turbæ fratrum duodenæ datum non ambigitur.

5. Sit laus plena, sit sonora, sit jucunda, sit decora mentis jubilatio.

6. Dies enim solemnis agitur, in qua mensæ prima recolitur hujus institutio.

7. தே திரிஞு தேயித்தாஸ் ஊனுக்வே போசிமுஸ்,
சிக் நோஸ் து வீசித்தா, சிக்குத் தே கோலிமுஸ்,
பேர் தூவாஸ் சேமித்தாஸ் துக் நோஸ் குவோ
தெந்திமுஸ்,
ஆத் லூசெம் குவாம் இன் ஆபித்தாஸ். ஆமென்.

---

7. லௌதா சீயோன்.

1. லௌதா சீயோன் சால்வாத்தோரெம், லௌதா தூசெம் எத் பாஸ்தோரெம், இன் இம்னிஸ் எத் காந்திசிஸ்.

2. குவாந்தும் போத்தெஸ், தாந்தும் ஔதே: குய்யா மாஜோர் ஓம்னி லௌதே, நெக் லௌதாரே சுஃவீசிஸ்.

3. லௌதிஸ் தேமா ஸ்பேசியாலிஸ், பானிஸ் வீவுஸ் எத் வீத்தாலிஸ் ஒதியே புரோபோனித்துர் ;

4. குவெம் இன்சாக்ரே மென்சா சேனே, தூர்பே fவிராத்ரும் தூவோதேனே, தாத்தும் நொன் அம்பீஜித்துர்.

5. சீத் லௌஸ் ப்ளேனு, சித் சோனேரா, சித் ஜூக்குந்தா, சித் தெக்கோரா மெந்திஸ் ஜூபிலாசியோ.

6. தீயெஸ் எனிம் சோலம்னிஸ் ஆஜித்திர்: இன் குவா மென்சேபிரிமா ரெக்கோலித்தூர் ஊஜூஸ் இன்ஸ்தி தூசியோ.

7. In hac mensa novi Regis, novum Pascha novæ legis, phase vetus terminat.

8. Vetustatem novitas, umbram fugat veritas, noctem lux eliminat.

9. Quod in cœna Christus gessit, faciendum hoc expressit in sui memoriam.

10. Docti sacris institutis, panem, vinum, in salutis consecramus hostiam.

11. Dogma datur christianis, quod in carnem transit panis, et vinum in sanguinem.

12. Quod non capis quod non vides, animosa firmat fides, præter rerum ordinem.

13. Sub diversis speciebus, signis tantum, et non rebus, latent res eximiæ.

14. Caro cibus, sanguis potus, manet tamen Christus totus sub utraque specie.

7. இன் ஆக் மென்சா நோவி ரேஜிஸ், நோவும் பாஸ்கா நோவே லேஜிஸ், fபாசே வேத்துஸ் தெர்மினுத்.

8. வேத்துஸ்தாத்தெம் நோவித்தாஸ், உம்ராம் fவூகாத் வேரித்தாஸ், நோக்தெம் லுக்ஸ் எலிமினுத்.

9. கோத் இன் சேனு கிறீஸ்துஸ் ஜெஸ்சித், fவாசியெந்தும் ஒக் எக்ஸ்பிரஸ்ஸித் இன் சூயி மெமோரியாம்.

10. தோக்த்தி சாக்ரிஸ் இன்ஸ்திதூத்திஸ், பானெம், வீனும், இன் சாலூத்திஸ் கொன்சேக்ராமுஸ் ஒஸ்தியாம்.

11. தோக்மா தாத்தூர் கிறீஸ்தியானிஸ், கோத் இன் கார்னெம் த்ரான்சித் பானிஸ், எத் வீனும் இன் சாங்குயினெம்.

12. கோத் நொன் காப்பிஸ் கோத் நொன் வீதெஸ், அனிமோசா fவிர்மாத் fவீதெஸ், பிரேத்தர் ரேரும் ஓர்தினெம்.

13. சுப் திவர்சிஸ் ஸ்பேசியேபுஸ், சிக்னிஸ் தாந்தும், எத் நொன் ரேபுஸ், லாத்தெந்த் ரொஸ் எக்சீமியே.

14. காரோ சீபுஸ், சாங்குயிஸ் போத்துஸ், மானெத் தாமென் கிறீஸ்துஸ் தோத்துஸ் சுப் உத்ராக்குவே ஸ்பேசியே.

15. A sumente non concisus, non confractus, non divisus, integer accipitur.

16. Sumit unus, sumunt mille: quantum isti, tantum ille: nec sumptus consumitur.

17. Sumunt boni, sumunt mali: sorte tamen inæquali, vitæ vel interitus.

18. Mors est malis, vita bonis: vide paris sumptionis, quam sit dispar exitus.

19. Fracto demum Sacramento, ne vacilles, sed memento, tantum esse sub fragmento quam toto tegitur.

20. Nulla rei fit scissura, signi tantum fit fractura: qua nec status, nec statura signati minuitur.

21. Ecce panis Angelorum, factus cibus viatorum: vere panis filiorum, non mittendus canibus.

22. In figuris præsignatur cum Isaac immolatur: Agnus Paschæ deputatur: datur manna patribus.

15. ஆ சூமெந்தே நோன் கொன்சீசுஸ், நோன் கொன்fவ்ராக்துஸ், நோன் திவீசுஸ், இந்தெ ஜர் அக்சீப்பித்துர்.

16. சூமித் ஊனுஸ், சூமுந்த் மில்லே: குவாந்தும் இஸ்தி, தாந்தும் இல்லே: நெக் சும்துஸ் கொன்சூமித்துர்.

17. சூமுந்த் போனி, சூமுந்த் மாலி: சோர்த்தே தாமென் இன்ஏக்குவாலி, வீத்தே வெல் இந்தேரீத்துஸ்.

18. மோர்ஸ் எஸ்த் மாலிஸ், வீத்தா போனிஸ், வீதே பாரிஸ். சும்சியோனிஸ், குவாம் சித் திஸ்பார் ஏக்சீத்துஸ்.

19. fவிராக்த்தோ தேமும் சாக்ராமெந்தோ, நே வாசில்லெஸ், செத் மெமெந்தோ, தாந்தும் எஸ்ஸே சுப் fவிராக்மெந்தோ குவாந்தும் தோத்தோ தேஜித்துர்.

20. நுல்லா ரேயி fவித் சிஸ்ஸூரா, சிக்னி தாந்தும் fவித் fவிராக்தூரா: குவா நெக் ஸ்தாத்துஸ், நெக் ஸ்தாத்தூரா சிக்னத்தி மினூயித்துர்.

21. எக்சே பானிஸ் ஆன்ஜெலோரும், fவாக்த்துஸ் சிபுஸ் வீயாத்தோரும்: வேரே பானிஸ் fவிலியோரும், நோன் மித்தெந்துஸ் கானிபுஸ்.

22. இன் fவீகுரிஸ் பிரேசிக்னத்துர், கும் ஈசாக் இம்மோலாத்துர்: ஆக்னுஸ் பாஸ்க்கே தெப்புத்தாத்துர்: தாத்துர் மன்னா பாத்ரீபுஸ்.

23. Bone Pastor, panis vere, Jesu, nostri miserere: tu nos pasce, nos tuere: tu nos bona fac videre in terra viventium.

24. Tu, qui cuncta scis et vales, qui nos pascis hic mortales: tuos ibi commensales, cohæredes, et sodales fac sanctorum civium. Amen.

---

8. Cor, Arca.

1. Cor, arca legem continens
Non servitutis veteris,
Sed gratiæ, sed veniæ,
Sed et misericordiæ.

2. Cor, sanctuarium novi
Intemeratum fœderis,
Templum vetusto sanctius,
Velumque scisso utilius.

3. Te vulneratum Charitas
Ictu patenti voluit,
Amoris invisibilis
Ut veneremur vulnera.

23. போனே பாஸ்தோர், பானீஸ் வேரோ, ஜேசு,
நோஸ்த்ரி மீசரோ: தூ கோஸ் பாசே,
நேர்ஸ் தூயேரோ: தூ நோஸ் போணு fவாக்
வீதேரோ இன் தெர்ரா வீவென்சியும்.

24. தூ, குயி குங்த்தா சிஸ் எத் வாலெலஸ், குயி
நோஸ் பாசிஸ் இக் மோர்த்தாலெஸ்:
தூவோஸ் ஈபி கொம்மென்சாலெஸ், கோ
எரேதெஸ், எத் சொதாலெஸ் fவாக் சாங்த்
தோரும் சீவியும். ஆமென்.

---

8. கோர் ஆர்க்கா

1. கோர், ஆர்க்கா லேஜெம் கோங்தினென்ஸ்
நோன் செர்வி தூத்திஸ் வேத்தெரிஸ்,
செத் கிராசியே, செத் வேனியே,
செத் எத் மிசரிக்கோர்தியே.

2. கோர், சாங்த்துவாரியும் நோவி,
இங்தெமெராத்தும் fவேதரிஸ்,
தெம்ப்ளும் வெத்துஸ்தோ சாங்சியுஸ்,
வேலும்குவே சிஸ்ஸோ உத்திலியுஸ்.

3. தே வுல்னெராத்தும் காரித்தாஸ்
இக்தூ பாத்தெந்தி வோலுயித்
அமோரிஸ் இன்வீசிபிலிஸ்
உத் வேனேரோமுர் வுல்னெரா.

4. Hoc sub amoris symbolo
Passus cruenta et mystica,
Utrumque sacrificium
Christus Sacerdos obtulit.

5. Quis non amantem redamet?
Quis non redemptus diligat?
Et Corde in isto seligat
Æterna tabernacula?

6. Decus parenti et filio,
Sanctoque sit Spiritui,
Quibus potestas, gloria,
Regnumque in omne est sæculum.
Amen.

---

9. O Cor, Amoris Victima.

1. O Cor, amoris victima,
Cœli perenne gaudium,
Mortalium solatium,
Mortalium spes ultima.

2. Tu Trinitatis gloria,
Jungit tibi se Filius,
In te quiescit Spiritus,
In te Patris sunt gaudia.

4. . ஒக் சுப் அமோரிஸ், சிம்போலோ
பாசுஸ் குருவெந்தா எத் மிஸ்திக்கா
உத்ரும்குவே சாக்ரிfவீசியும்
கிறீஸ்துஸ் சாசெர்தோஸ் ஒப்தூலித்.

5. குயிஸ் நோன் ஆமாந்தெம் ரொதாமெத்?
குயிஸ் நோன் ரொசெம்துஸ் திலிகாத்?
எத் கோர்தே இன் இஸ்தோ செலிகாத்
எத்தர்ணு தாபர்ணுக்குலா?

6. தேக்குஸ் பாரந்தி எத் fவீலியோ,
சாங்க்தோகுவே சித் ஸ்பிரித் தூயி,
குயிபுஸ் போத்தெஸ்தாஸ். கிளோரியா,
ரொக்னும் குவே இன் ஒம்னே எஸ்த் சேக்குலும்
ஆமென்.

---

9. ஒ கோர், ஆமோரிஸ் விக்திமா.

1. ஒ கோர் அமோரிஸ் விக்திமா,
சேலி பெரொன்னே கௌதியும்,
மோர்த்தாலியும் சோலாசியும்,
மோர்த்தாலியும் ஸ்பெஸ் உல்த்திமா.

2. தூ திரினித்தாத்திஸ் குளோரியா,
ஜுஞ்சித் தீபி சே fவீலியுஸ்,
இன் தே குய்யெஸ்சித் ஸ்பிரீத்துஸ்,
இன் தே பாத்ரிஸ் சுந்த் கௌதியா.

3. Te sole puro purius,
Verbi Dei sacrarium,
Verbi Dei palatium,
Templumque cœlo dignius.

4. Te digna sedes Numine,
Fecunda virtus Flaminis
Illapsa in alvum Virginis
Puro creavit sanguine.

5. Cor dulce, Cor amabile,
Amore nostri saucium,
Amore nostri languidum,
Fac sis mihi placabile.

6. Vindex reis irascitur
Deus, sed ut te respicit,
Placatus iras abjicit,
Et fulmen obliviscitur.

7. Grandi reclusum vulnere
Amor dedit te pervium,
Amor reclusit ostium,
Hortatur et pervadere.

8. Quos aublisti sanguine,
Venis apertis omnibus,
Nos intimis recessibus,
Semel receptos contine.

3. தே சோலே பூரோ பூரியுஸ்,
வெர்பி தேயி சாக்ராரியும்,
வெர்பி தேயி பாலாசியும்,
தெம்ப்ளும்குவே சேலோ திக்னியுஸ்.

4. தே திக்ன சேதெஸ் நூமினே,
fவெக்குந்தா விர்த்துஸ் fவிளாமினிஸ்
இல்லாப்சா இன் ஆல்வும் விர்ஜினிஸ்
பூரோ இரேயாவித் சாங்குயினே.

5. கோர் தல்சே, கோர் அமாபிலே,
ஆமோரோ நோஸ்திரி சோசியும்,
ஆமோரோ நோஸ்த்ரி லாங்குயிதும்
fவாக் சிஸ் மீகி பிளாக்காபிலே.

6. விங்தெக்ஸ் ரோயிஸ் இராசித்தூர்,
தேயுஸ், செத் உத் தே ரெஸ்பிசித்,
பிளாக்காத்துஸ் ஈராஸ் அப்ஜிசித்,
எத் fவுல்மென் ஒப்ளிவிசித்தூர்.

7. கிராந்தி ரெக்ளுசும் வுல்னரோ
ஆமோர் தேதித் தெ பெர்வியும்,
ஆமோர் ரெக்ளுசித் ஒஸ்தியும்
ஓர்த்தாத்தூர் எத் பெர்வாதரோ.

8. கோஸ் அப்ளுயிஸ்தி சாங்குயினே,
வேனிஸ் அப்பேர்த்திஸ் ஒம்னிபுஸ்,
நோஸ் இந்திமிஸ் ரெசேஸ்ஸிபுஸ்,
சேமல் ரெசெப்த்தோஸ் கொந்தீனே.

9. Jesu, Patris Cor unicum,
Puris amicum mentibus,
Puris amandum cordibus.
In corde regnes omnium. Amen.

---

10. Adoremus in Æternum.

Adoremus in æternum sanctissimum Sacramentum.

---

11. Pange, Lingua.

1. Pange, lingua gloriosi
Corporis mysterium,
Sanguinisque pretiosi
Quem in mundi pretium,
Fructus ventris generosi.
Rex effudit gentium.

2. Nobis datus, nobis natus
Ex intacta Virgine,
Et in mundo conversatus,
Sparso verbi semine,
Sui moras incolatus
Miro clausit ordine.

9. ஜேசு, புாத்ரிஸ் கோர் ஊனிக்கும்,
பூரிஸ் அமீக்கும் மெந்திபுஸ்,
பூரிஸ் அமாந்தும் கோர்திபுஸ்,
இன் கோர்தே ரொக்னெஸ் ஒம்னியும். ஆமென்.

---

10. ஆதோரோமுஸ்

ஆதோரோமுஸ் இன் எத்தேர்னும் சாங்திஸ்ஸிமும் சாக்ருமெந்தும்.

---

11. பாஞ்ஜே லிங்குவா

1. பாஞ்ஜே லிங்குவா, க்ளோரியோசி
கோர்ப்போரிஸ் மிஸ்தேரியும்,
சாங்குயினிஸ் குவே, பிரசியோசி
குவெம் இன் முந்தி பிரேசியும்,
f்வ்ருக்த்துஸ் வெந்த்ரிஸ் ஜேனரோசி
ரெக்ஸ் எf்வ்ஊதித் ஜென்சியும்.

2. நோபிஸ் தாத்துஸ் நோபிஸ் நாத்துஸ்
எக்ஸ் இன்தாக்த்தா வீர்ஜினே,
எத் இன் முந்தோ கொன்வெர்சாத்துஸ்,
ஸ்பார்சோ வெர்பி செமினே,
சூயி மோராஸ், இன்கொலாத்துஸ்
மீரோ கிளௌசித் ஓர்தினே.

3. In supremæ noctē cœnæ,
Recumbens cum fratribus,
Observata lege plene
Cibis in legalibus,
Cibum turbæ duodenæ
Se dat suis manibus.

4. Verbum caro, panem verum,
Verbo carnem efficit,
Fitque sanguis Christi merum;
Etsi sensus deficit,
Ad firmandum cor sincerum
Sola fides sufficit.

Tantum Ergo.

5. Tantum ergo sacramentum
Veneremur cernui;
Et antiquum documentum
Novo cedat ritui:
Præstet fides supplementum
Sensuum defectui.

6. Genitori Genitoque
Laus et jubilatio,
Salus, honor, virtus quoque,
Sit et benedictio:
Procedenti ab utroque
Compar sit laudatio. Amen.

3. இன் சூப்ரொமே நோக்தெ சேனே
ரொக்கும்பென்ஸ், கும் fவிராத்திரிபுஸ்
ஒப்செர்வாத்தா லேஜெ பிளேனே,
சீபிஸ் இன் லேகாலிபுஸ்
சீபும் தூர்பே தூவோ தேனே
சே தாத் சூயிஸ் மானிபுஸ்.

4. வெர்பும் காரோ பானெம் வேரும்,
வெர்பேர, கார்னெம் எfவ்வீசித்,
fவித்குவே சாங்குயிஸ் கிறீஸ்தி மேரும்
எத் சி சென்சுஸ் தெfவ்வீசித்,
ஆத் fவிர்மாந்தும் கோர் சின் ஸேரும்
சோலா fவீதெஸ் சுfவ்வீசித்.

தாந்தும் எர்கோ.

5. தாந்தும் எர்கோ சாக்ராமெந்தும்
வேனரோமுர் ஸெர்னுயி;
எத் ஆந்திக்கொம் தோக்குமெந்தும்
நோவோ ஸேதாத் ரீத்துயி:
பிரொஸ்தெத் fவீதெஸ் ஸுப்ளெமெந்தும்
ஸென்ஸுவும் தெfவெக்த்துயி.

6. ஜேனித்தோரி, ஜேனித்தோக்குவே
லௌஸ் எத் ஜுபிலாசியோ;
சாலுஸ், ஒனோர், வீர்த்துஸ் குவோக்குவே
சித் எத் பேனேதிக்ஸியோ:
புரோசெதெந்தி ஆப் உத்துரோக்குவே
கொம்பார் சித் லௌதாசியோ. ஆமென்.

V. Panem de cœlo præstitisti eis.
[Alleluia.]
R. Omne delectamentum in se habentem.
[Alleluia.]

Oremus.

Deus, qui nobis sub Sacramento mirabili, passionis tuæ memoriam reliquisti: tribue, quæsumus, ita nos corporis et sanguinis tui sacra mysteria venerari ut redemptionis tuæ fructum in nobis jugiter sentiamus. Qui vivis, &c.
Amen.

---

12. Laudate Dominum.

Laudate Dominum, omnes gentes: laudate eum, omnes populi.

Quoniam confirmata est super nos misericordia ejus: et veritas Domini manet in æternum.

Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.

Sicut erat in principio, et nunc et semper et in sæcula sæculorum. Amen.

ரு. —பா'னெம் தே சேலோ பிரொஸ்திதிஸ்தி எயிஸ்.
(அல்லேலுயா.)

ரீ.—ஒம்னெ தெலெக்தாமெந்தும் இன் செ ஆபெந்தெம்.
(அல்லேலுயா.)

ஓரேமுஸ்.

தேயுஸ், குயி நோபிஸ் சுப் சாக்ராமெந்தோ மிராபிலி, பாசியோனிஸ் தூவே மெமோரியாம் ரெலிக்குயிஸ்தி: திரிபுவே, குவேசுமுஸ், ஈத்தா நோஸ் கொர்ப்போரிஸ் எத் சாங்குயினிஸ் தூயி சாக்ரா மிஸ்தேரியா வேனெராரி; உத் ரெதெம்சியோனிஸ் தூவே fவ்ருக்தும் இன் நோபிஸ் ஜுஜித்தர் சென்சியாமுஸ் குயிவீவிஸ்... ஆமென்.

---

12. லௌதாத்தே தோமினும்.

லௌதாத்தே தோமினும், ஒம்னெஸ் ஜெந்தெஸ்: லௌதாத்தே எயும், ஒம்னெஸ் போப்புலி:

கோனியாம் கொன்fவிர்மாத்தா எஸ்த் சுப்பெர்நோஸ் மிஸெரிகோர்தியா எஜுஸ்: எத் வெரித்தாஸ் தோமினி மானெத் இன் எத்தேர்னும்.

குளோரியா பாத்ரி, எத் fவீலியோ, எத் ஸ்பிரீத்து தூயி ஸாங்தோ.

ஸீக்குத் எருத் இன் பிரின்சிப்பியோ, எத் நுங்க், எத் ஸெம்பெர், எத் இன் சேக்குலா சேக்குலோரும்.
ஆமென்.

HYMNS TO THE BLESSED VIRGIN MARY.

அர்ச். தேவமாதாவின்பேரில் பாடும் இலத்தீன் பாட்டுகள்.

13. Ave Maris Stella.

1. Ave, Maris stella,
Dei Mater alma,
Atque Semper virgo,
Felix cœli porta.

2. Sumens illud Ave
Gabrielis ore,
Funda nos in pace.
Mutans Evæ nomen.

3. Solve vincla reis,
Profer lumen cæcis
Mala nostra pelle,
Bona cuncta posce.

4. Monstra te esse matrem:
Sumat per te preces
Qui, pro nobis natus,
Tulit esse tuus.

5. Virgo singularis,
Inter omnes mitis,
Nos culpis solutos,
Mites fac et castos.

6. Vitam præsta puram,
Iter para tutum,
Ut videntes Jesum,
Semper collætemur.

7. Sit laus Deo Patri,
Summo Christo decus,
Spiritui Sancto,
Tribus honor unus. Amen.

13. ஆவே மாரீஸ் ஸ்தெல்லா.

1. ஆவே மாரீஸ் ஸ்தெல்லா,
தேயி மாத்தெர் ஆல்மா,
ஆத்குவே செம்ப்பர் வீர்கோ,
fவேலிக்ஸ் சேலி போர்த்தா.

2. சூமென்ஸ் இல்லுத் ஆவே,
காப்ரியேலிஸ் ஓரே,
fவுந்தா நோஸ் இன் பாஸே,
மூத்தான்ஸ் ஏவே நோமென்.

3. ஸோல்வே விங்க்ளா ரேயிஸ்,
புரோfவெர் லூமென் ஸேஸிஸ்,
மாலா நோஸ்த்ரா பெல்லே,
போனு குந்த்தா போஸ்ஸே.

4. மோன்ஸ்த்ரா தே எஸ்ஸே மாத்ரம்,
சூமாத் பேர் தே பிரெசெஸ்,
குயி புரோ நோபிஸ் நாத்துஸ்,
தூலித் எஸ்ஸே தூஉஸ்.

5. வீர்கோ சிங்குலாரிஸ்,
இந்த்தெர் ஓம்னெஸ் மீத்திஸ்,
நோஸ் குல்ப்பிஸ் சோலூத்தோஸ்,
மீத்தெஸ் fவாக் எத் காஸ்தோஸ்.

6. வீத்தாம் ப்ரேஸ்தா பூராம்,
ஈத்தெர் பாரா தூத்தும்,
உத் வீதெந்தெஸ் ஜேஸூம்,
ஸெம்ப்பெர் கொல்லேதேமூர்.

7. ஸித் லௌஸ் தேயோ பாத்ரி,
சும்மோ கிறீஸ்தோ தேக்குஸ்,
ஸ்பீரித்துயி சாங்க்தோ,
திரீபுஸ் ஓனோர் ஊனுஸ். ஆமென்.

14. Sub Tuum.

Sub Tuum presidium confugimus, Sancta Dei Genitrix; nostras deprecationes ne despicias in necessitatibus; Sed a periculis cunctis libera nos semper, Virgo gloriosa et benedicta. Amen.

---

15. Ave Maria.

Ave Maria gratia plena dominus tecum benedictatu in mulieribus, et benedictus fructus ventris tui Jesus.

Sancta Maria, Mater Dei, ora pro nobis peccatoribus nunc et in hora mortis nostræ. Amen.

---

16. Salve Regina.

(From Trinity Sunday till Advent.)

Salve, Regina, Mater misericordiæ; vita, dulcedo, et spes nostra, salve!

Ad te clamamus, exules filii Evæ. Ad te suspiramus, gementes et flentes in hac lacrymarum valle.

Eia, ergo, advocata nostra, illos tuos misericordes oculos ad nos converte,

14. சுப்தூஉம்.

சுப் தூஉம் பிரொசீதியும் கொன்fவூஜிமுஸ், சாங்த்தா தேயி ஜேனித்திரிக்ஸ்; நோஸ்திராஸ் தெப்ரெக்காசியோனெஸ் நே தெஸ்பீசியாஸ் இன் நெஸஸித்தாத்திபுஸ்; செத் ஆ பெரிக்குலிஸ் குங்த்திஸ் லீபரா நோஸ் செம்ப்பர். வீர்கோ குளோரியோசா எத் பெனெதிக்தா. ஆமென்.

---

15. ஆவே மரியா.

ஆவே மரியா க்ராசியா ப்ளேனு, தோமினுஸ் தேக்கும், பெனெதிக்தாத்தூ இன் முலியரிபுஸ், எத் பெனெதிக்துஸ் fவ்ருக்தூஸ் வெந்த்ரீஸ் தூயி ஜேசுஸ்.

சாங்த்தா மரியா மாத்தெர் தேயி ஒராப்ரோ நோபிஸ் பெக்காத்தோரிபுஸ் நுங்க் எத் இன் ஒரா மோர்த்திஸ் நோஸ்த்ரே. ஆமென்.

---

16. சால்வே ரோஜீனு.

(அர்ச். தமதிரித்துவத்தின் திருநாள் முதல் ஆகமனகாலம் வரையில்.)

சால்வே, ரொஜீனு, மாத்தெர் மிசரிக்கோர்தியே; வீத்தா துல்சேதோ, எத் ஸ்பெஸ் நோஸ்த்ரா, சால்வே.

ஆத் தே க்ளாமாமுஸ் எக்சுலெஸ் fவீலியி எவே. ஆத் தே சுஸ்பீராமுஸ் ஜெமெந்தெஸ் எத் fவிளென்தெஸ் இன் ஆக் லாக்ரிமாரும் வால்லே.

எய்யா ஏர்கோ, ஆத்வொக்காத்தா நோஸ்த்ரா, இல்லோஸ் தூஒஸ் மிசெரிக்கோர்தெஸ் ஒக்குலோஸ் ஆத் நோஸ் கொன்வெர்த்தே.

Et Jesum, benedictum fructum ventris tui, nobis post hoc exilium ostende:

O clemens! O pia! O dulcis Virgo Maria!

V. Ora pro nobis, sancta Dei Genitrix.

R. Ut digni efficiamur promissionibus Christi.

Oremus.

Omnipotens sempiterne Deus, qui gloriosae Virginis Matris Mariæ corpus et animam, ut dignum Filii tui habitaculum effici mereretur, Spiritu Sancto cooperante, praeparasti; da ut cujus commemoratione lætamur, ejus pia intercessione ab instantibus malis, et a morte perpetua liberemur. Per eumdem Christum Dominum nostrum.

R. Amen.

---

17. Omni Die.

1. Omni die Dic Mariæ,
Mea, laudes, anima:
Ejus festa, Ejus gesta
Cole devotissima.

எத் ஜேசும் பெனெதிக்தும் fவ்ருக்த்தும் வெந்த்ரிஸ் தூயி, நோபிஸ் போஸ்த் ஒக் எக்சீலியும் ஒஸ்தெந்தே.

ஓ கிளேமென்ஸ், ஓ பியா, ஓ துல்சிஸ் வீர்கோ மரியா.

கு.—ஓரா ப்ரோ நோபிஸ் சாங்த்தா தேயி ஜேனித்ரிக்ஸ்.

சீ.—உத் திக்னி எவ்fவீசியாமுர் ப்ரோமிஸியோனிபுஸ் கிறீஸ்தி.

ஒரேமுஸ்.

ஓம்னிப்போத்தென்ஸ் செம்பித்தேர்னே தேயுஸ் குயி க்ளோரியோசே வீர்ஜீனிஸ் மாத்ரிஸ் மரியே கோர்ப்புஸ் எத் அனிமாம், உத் திக்னும் fவீலியி தூயி ஆபித்தாக்குலும் எfவ்வீசி மேறொரேத்தர், ஸ்பீரித்து சாங்த்தோ கோஒப்பெராந்தே, ப்ரோப்பராஸ்தி: தா உத் கூஜூஸ் கொம்மெமொராசியோனே லேத்தாமுர், எஜூஸ் பீயா இந்தெர்செஸ்ஸியோனே ஆப் இன்ஸ்தாந்திபுஸ் மாலிஸ் எத் ஆ மோர்த்தே பேர்பெத்துவா லீபரேமுர், பெர் எயும்தெம் கிறீஸ்தும் தோமினும் நோஸ்த்ரும்.

சீ.—ஆமென்.

---

17. ஓம்னி தீயே திக் மரியே.

1. ஓம்னி தீயே தீக் மரியே,
மேயா லௌதெஸ் ஆனிமா:
எஜூஸ் fவேஸ்தா, எஜூஸ் ஜெஸ்தா,
கோலே தேவோத்திஸ்ஸிமா.

Contemplare Et mirare
Ejus celsitudinem :
Dic felicem Genitricem,
Dic beatam Virginem

2. Ipsam cole, Ut de mole
Criminum te liberet ;
Hanc appella, Ne procella
Vitiorum superet,

3. O beata, Per quam data
Novo mundo gaudia ;
Et aperta, Fide certa,
Regna sunt cœlestia !

4. Quod requiro, Quod suspiro,
Mea sana vulnera ;
Et da menti Te poscenti
Gratiarum munera.

5. Ut sim castus, Et modestus,
Dulcis, blandus, sobrius,
Pius, rectus, Circumspectus,
Simultatis nescius.

6. Corde prudens, Ore studens
Veritatem dicere,
Malum nolens, Deum colens.
Pio semper opere.

7. Commendare Me dignare
Christo tuo filio :
Ut non cadam, Sed evadam
De mundi naufragio.

கோங்தெம்ப்ளாரோ எத்மிராரோ
எஜுஸ் சேல்சிதூதிமெனம்
திக்fவெலீசேம், ஜேனிதர்செம்,
திக் பெயாத்தாம் வீர்ஜிமெனம்.

2. இப்சாம் கோலே, உத் தே மோலே
க்ரீமினும் தெ லீமெபொத்
ஆங்க் அப்பெல்லா, நெ புரோசெல்லா
விசியோரும் சூப்பெமொச்.

3. ஒ பெயாத்தா, பேர் க்வாம் தாத்தா
நோவோ முந்தோ கௌதியா
எத் அபெர்த்தா, fவீதே சேர்த்தா
மொக்ஞ சுந்த் செலெஸ்தியா.

4. கோத் மொக்குயீரோ கோத் சுஸ்பீரோ,
மேயா சாஞ வுல்நெரா;
எத் தா மெந்தி, தே போசெந்தி
கிராசியாரும் மூமெனரா.

5. உத் சிம் காஸ் தூஸ், எத் மோதெஸ் தூஸ்,
தூல்சிஸ் ப்ளாங் தூஸ் சோப்ரியூஸ்
பீயுஸ் மொக்த் தூஸ், சிர்கும்ஸ்பெக் தூஸ்
சீமுல்தாத்திஸ் நேஸ்ஸீயூஸ்.

6. கோர்தே புரூதென்ஸ், ஓரோஸ் தூதென்ஸ்
வேரிதாத்தெம் தீசெரோ,
மாலும் நோலென்ஸ், தேயும் கோலென்ஸ்
பீயோ சேம்ப்பெர் ஒப்பெரோ.

7. கோம்மெந்தாரோ, மே தீக்ஞரோ
கிறிஸ்தோ தூஓ fவீலியோ:
உத் நோன் காதாம, செத் எவாதாம்
தே முந்தீ நேளfவ்ரூஜீயோ.

8. O Maria, Virgo pia,
Mater admirabilis!
Per te Deus, Judex meus,
Mihi sit placabilis!

9. O benigna, Vere digna
Plurimis cultoribus!
In agone Fer coronæ
Præmium victoribus! Amen.

---

18. Salve Regina Cœlitum.

1. Salve Regina Cœlitum—O Maria!
Sors unica terrigenum—O Maria!
Jubilate Cherubim, exultate Seraphim!
Consonate perpetim: Salve Regina!

2. Mater misericordiæ—O Maria!
Dulcis parens clementiæ—O Maria!
Jubilate etc.

3. Ad te clamamus exsules—O Maria!
Te nos rogamus supplices—O Maria!
Jubilate etc.

4. Tu vitæ lux, fons gratiæ—O Maria!
Causa nostre lætitiæ—O Maria!
Jubilate etc.

5. Converte tuos oculos—O Maria!
Ad nos in hoc exsilio—O Maria!
Jubilate etc.

8. ஓ் மரியா, வீர்கோ பீயா,
மாத்தெர் ஆத்மீராபிலிஸ்!
பேர் தே் தேயுஸ், ஜூதேக்ஸ் மேயுஸ்,
பீஹீ சித் பிளாக்காபிலிஸ்.

9. ஓ பெனீக்ஞ, வேரோ தீக்ஞ
ப்ளூரிமிஸ் குல்த்தோரிபூஸ்!
இன் அகோனே, fவேர் கொரோனே
ப்ரோமியும் விக்தோரிபூஸ்! ஆமென்.

---

18. சால்வே ரோஜிஞ சேலித்தும்.

1. சால்வே ரெஜிஞ சேலித்தும்—ஓ மரியா!
சோர்ஸ் ஊனிக்கா தெரிஜனும்.—ஓ மரியா!
ஜூபிலாத்தே கெருபிம் எக்சுல்தாத்தே செரா
fபிம், கொன்சோனுத்தே பேர்பெத்திம்
சால்வே ரெஜிஞ!

2. மாத்தெர் மிசரிக்கோர்தீயே.—ஓ மரியா!
துல்சிஸ் பாரொன் ஸ் கிளமென்சியே.—ஓ மரியா!
ஜூபிலாத்தே மற்றதும்.

3. ஆத்தே கிளாமாமுஸ் எக்சூலெஸ்—ஓ மரியா!
தே நோஸ் ரோகாமுஸ் சுப்ளிசஸ்.—ஓ மரியா!
ஜூபிலாத்தே மற்றதும்.

4. தூ வித்தே லுக்ஸ் fபோன்ஸ் கிராசியே.—ஓ
[மரியா!
கௌசா நொஸ்த்ரோ லேத்தீசியே.—ஓ மரியா!
ஜூபிலாத்தே மற்றதும்.

5. கொன் வெர்த்தே தூஓஸ் ஒக்குலோஸ்.—ஓ
[மரியா!
ஆத் நோஸ் இன் ஒத் எக்ஸீலியோ.—ஓ மரியா!
ஜூபிலாத்தே மற்றதும்.

6. Redde cordis lætitiam—O Maria!
Per peccatorum veniam—O Maria!
Jubilate etc.

7. Spes nostra Salve Domina—O Maria!
Extingue nostra crimina—O Maria!
Jubilate etc.

---

19. O Sanctissima.

1. O Sanctissima, O purissima
Dulcis Virgo Maria;
Mater amata, intemerata,
Ora, ora pro nobis!

2. Tu solatium et refugium,
Virgo Mater Maria!
Quidquid optamus; per te speramus,
Ora, ora pro nobis!

3. Ecce debiles, perquam flebiles,
Salva nos, O Maria!
Tolle languores, sana dolores,
Ora, ora pro nobis!

4. Virgo respice, Mater aspice
Audi nos O Maria!
Tu medicinam portas divinam
Ora, ora pro nobis!

6. ஒத்தே கோர்திஸ் லேத்தீசியாம்.—ஒ மரியா!
பெர் பெக்காத்தோரும் வேனியாம்.– ஒ மரியா!
ஜூபிலாத்தே மற்றதும்.

7. ஸ்பெஸ் நோஸ்த்ரா சால்வே தோமிஞு.—ஒ மரி
[யா!
எக்ஸ்திங்குவெ நோஸ்த்ரா க்ரிமிஞு.—ஒ மரி
ஜூபிலாத்தே மற்றதும். [யா!

---

19. ஒ சாங்திஸ்ஸிமா.

1. ஒ சாங்திஸ்ஸிமா, ஒ பூரிஸ்ஸிமா
துல்சிஸ் வீர்கோ மரியா;
மாத்தெர் அமாத்தா, இந்தெமராத்தா,
ஓரா, ஓரா ப்ரோ நோபிஸ்!

2. தூ சொலாசியும் எத் ரெfஊஜியும்,
வீர்கோ மாத்தெர் மரியா!
குயித் குயித் ஒப்தாமுஸ், பெர்தே ஸ்பேராமுஸ்,
ஓரா, ஓரா ப்ரோ நோபிஸ்!

3. எக்ஸெ தெபிலெஸ், பேர்க்குவாம் fவிளேபி
[லெஸ்,
சால்வா நோஸ், ஒ மரியா!
தொல்லே லாங்க்வோரொஸ், சாஞு தொலோ
[ரொஸ்,
ஓரா, ஓரா ப்ரோ நோபிஸ்!

4. வீர்கோ ரெஸ்பிசெ, மாத்தெர் ஆஸ்பிசெ
ஔதி நோஸ் ஒ மரியா!
து மெதிசிஞும் போர்த்தாஸ் திவிஞும்,
ஓரா, ஓரா ப்ரோ நோபிஸ்!

5. Tua gaudia et suspiria
Juvent nos, O Maria!
In te speramus, ad te clamamus,
Ora, ora pro nobis!

---

20. Magnificat.

1. Magnificat * anima mea Dominum,

2. Et exultavit spiritus meus,* in Deo salutari meo.

3. Quia respexit humilitatem ancillæ suæ,* ecce enim ex hoc beatam me dicent omnes generationes.

4. Quia fecit mihi magna quia potens est,* et sanctum nomen ejus.

5. Et misericordia ejus a progenie in progenies, * timentibus eum.

6. Fecit potentiam in brachio suo: * dispersit superbos mente cordis sui.

7. Deposuit potentes de sede, * et exaltavit humiles.

8. Esurientes implevit bonis, * et divites dimisit inanes.

9. Suscepit Israel puerum suum, * recordatus misericordiæ suæ.

5. தூவா கௌதியா எத் சுஸ்பீரீயா
ஜ¬வெந்த் நோஸ், ஓ மரியா !
இன் தேஸ்பேராமுஸ், ஆத்தே கிளாமாமுஸ்,
ஓரா, ஓரா ப்ரோ நோபிஸ் !

---

20. மாக்னிfவிகாத்.

1. மாக்னிfவிகாத் : அனிமா மேயா தோமினேம்,

2. எத் எக்ஸ¬ல்தாவித் ஸ்பீரித்துஸ் மேயுஸ் : இன் தேயோ சாலூத்தாரி மேயோ.

3. குfவீயா ரெஸ்பெக்ஸித் ஹ¬மிலிதாத்தெம் ஆன்சில்லே சூவே: எக்ஸே எனிம் எக்ஸ் ஒக் பேயாத்தாம் மே தீசெந்த் ஒம்னெஸ் ஜெனராசியோனெஸ்.

4 குவீயா fவேசித் மீஹி மாக்ஞ குவீ போத்தென்ஸ் எஸ்த் : எத் ஸாங்த்தும் நோமென் எஜ¬ஸ்.

5. எத் மிஸெரிகோர்தியா எஜ¬ஸ் ஆ ப்ரோஜேனியே இன் ப்ரோஜேனியஸ் ; தீமெந்திபுஸ் எயும்.

6. fவேசித் போத்தென்ஸியாம் இன் பிராகியோ சூவோ : திஸ்ப்பர்ஸித் சுப்பெர்போஸ் மெந்தே கோர்திஸ் சூயி.

7. தேப்போஸ¬யித் போத்தெந்தெஸ் தே ஸேதே : எத் எக்ஸ¬ல்தாவித் உமிலேஸ்.

8. எசூரியெந்தெஸ் இம்ப்ளேவித் போனிஸ் : எத் திவித்தெஸ் திமிஸித் இனனெஸ்.

9. சுசேப்பித் இஸ்ராயேல் பூவெரும் சூவும் : ரெக்கோர்தாத்துஸ் மிஸெரிகோர்தியே சூவே.

10. Sicut locutus est ad patres nostros, * Abraham, et semini ejus in sæcula.

11. Gloria Patri, et Filio, * et Spiritui Sancto :

12. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculorum. Amen.

---

21. Inviolata.

Inviolata, integra et casta es, Maria,

Quæ es effecta fulgida cœli porta,

O Mater alma Christi carissima !
Suscipe pia laudum præconia.
Nostra ut pura pectora sint et corpora,

Te nunc flagitant devota corda et ora,

Tua per precata dulcisona,
Nobis concedas veniam per sæcula.

O Benigna ! O Regina ! O Maria !
Quæ sola inviolata permansisti.

---

10. சீக்குத் லோக்குத்தூஸ் எஸ்த் ஆத் பாத்ரோஸ் நோஸ்த்ரோஸ்: ஆப்ரகாம், எத் செமினி எஜூஸ் இன் சேக்குலா.

11. குளோரியா பாத்ரி, எத் fலீலியோ: எத் ஸ்பிரித்துயி ஸாங்த்தோ.

12. சீக்குத் எருத் இன் பிரின்சிப்பியோ, எத் நுங்க், எத் செம்ப்பெர்: எத் இன் சேக்குலா சேக்குலோரும். ஆமென்.

---

21. இன்வியோலாத்தா.

இன் வியோலாத்தா, இன்தேக்ரா எத் காஸ்தா எஸ், மரியா,

குயே எஸ் எfவெக்த்தா fவுல்ஜிதா சேலி போர்த்தா,

ஓ மாத்தர் ஆல்மா கிறிஸ்தி காரிஸ்ஸிமா!

சுசிப்பே பீயா லௌதும் பிரோக்கோனியா.

நோஸ்த்ரா உத் பூரா பெக்தோரா

சிந்த் எத் கோர்ப்போரா,

தே நுங்க் fவிளாஜித்தாந்த் தெவோத்தா

கோர்தா எத் ஒரா,

தூஆ பேர் பிரோக்காத்தா துல்சிஸ்ஸோனு,

நோபிஸ் கொன்சேதாஸ் வேனியாம். பேர் சேக்குலா,

ஓ பெனிக்னு! ஓ ரெஜினு! ஓ மரியா!

குவே சோலா இன்வியோலாத்தா பெர்மான் சிஸ்தி.

---

22. Litaniæ B. V. Mariæ.

Kyrie, eleison.
Christe, eleison.
Kyrie, eleison.
Christe, audi nos.
Christe, exaudi nos.
Pater de cœlis Deus, miserere nobis.
Fili, Redemptor mundi, Deus, miserere nobis.
Spiritus Sancte Deus, miserere nobis.
Sancta Trinitas, unus Deus, miserere nobis.

Sancta Maria,
Sancta Dei Genitrix,
Sancta Virgo virginum,
Mater Christi,
Mater divinæ gratiæ,
Mater purissima,
Mater castissima,
Mater inviolata,
Mater intemerata,
Mater amabilis,
Mater admirabilis,
Mater boni consilii,
Mater Creatoris,
Mater Salvatoris,
Virgo prudentissima,
Virgo veneranda,
Virgo prædicanda,

} *Ora pro nobis.*

22. அர்ச். தேவமாதாவின் பிரார்த்தனை.

கீறியே, எலேயிசொன்.
கிறீஸ்தே, எலேயிசொன்.
கீறீயே, எலேயிசொன்.
கிறீஸ்தே, ஔதி நோஸ்.
கிறீஸ்தே, எக்ஸவுதி நோஸ்.

பாத்தெர் தே சேலிஸ் தேயுஸ்.
fீலி ரெதெம்த்தோர் முந்தி தேயுஸ்,
ஸ்பிரித்துஸ் சாங்த்தே தேயுஸ்,
சாங்த்தா திரீனித்தாஸ் ஊனுஸ் தேயுஸ்,
} மிசெரேரே நோபிஸ்.

சாங்த்தா மரியா,
சாங்த்தா தேயி ஜெனித்திரிக்ஸ்,
சாங்த்தா வீர்கோ வீர்ஜினும்,
மாத்தெர் கிறீஸ்தி,
மாத்தெர் திவீனே கிருசியே,
மாத்தெர் பூரிஸ்ஸிமா,
மாத்தெர் கஸ்தீஸ்ஸிமா,
மாத்தெர் இன்வியோலாத்தா,
மாத்தெர் இன்தேமராத்தா,
மாத்தெர் அமாபிலிஸ்,
மாத்தெர் அத்மிராபிலிஸ்,
மாத்தெர் போனி கொன்சீலியி,
மாத்தெர் கிரேயாத்தோரிஸ்,
மாத்தெர் சால்வாத்தோரிஸ்,
வீர்கோ புருதென்திஸ்ஸிமா,
வீர்கோ வெனேராந்தா,
வீர்கோ பிரேதிக்காந்தா,
} ஓரா ப்ரோ நோபிஸ்

Virgo potens,
Virgo clemens,
Virgo fidelis,
Speculum justitiæ,
Sedes sapientiæ,
Causa nostræ lætitiæ,
Vas spirituale,
Vas honorabile,
Vas insigne devotionis,
Rosa mystica,
Turris Davidica,
Turris eburnea,
Domus aurea,
Fœderis arca,
Janua cœli,
Stella matutina,
Salus infirmorum,
Refugium peccatorum,
Consolatrix afflictorum,
Auxilium christianorum,
Regina angelorum,
Regina patriarcharum,
Regina prophetarum,
Regina apostolorum,
Regina martyrum,
Regina confessorum,
Regina virginum,

Ora pro nobis.

வீர்கோ போத்தென்ஸ்,
வீர்கோ கிளெமென்ஸ்,
வீர்கோ fவீதேலீஸ்,
ஸ்பெக்குலும் ஜுஸ்திஸியே,
சேதெஸ் ஸாப்பியென்ஸியே,
கௌஸா நோஸ்திரோ லெத்தீஸியே,
வாஸ் ஸ்பிரீத்துவாலே,
வாஸ் ஒனோராபிலே,
வாஸ் இன்சிக்னே தேவோஸியோனிஸ்,
ரோஸா மிஸ்திக்கா,
துர்ரிஸ் தாவீதிக்கா,
துர்ரிஸ் எபூர்னெயா,
தோமுஸ் ஔரெயா,
fவேதெரிஸ் ஆர்க்கா,
ஜானுவா சேலி,
ஸ்தெல்லா மத்தூதீன,
சாலுஸ் இன்fவிர்மோரும்,
ரெfவூஜியும் பெக்காத்தோரும்,
கொன்ஸொலாத்ரிக்ஸ் அfவ்ளிக்த்தோரும்,
அக்ஸீலியும் கிறீஸ்தியானோரும்,
ரெஜீன ஆஞ்ஜெலோரும்,
ரெஜீன பாத்ரியார்க்காரும்,
ரெஜீன் புரோfவேத்தாரும்,
ரெஜீன அப்போஸ்தொலோரும்,
ரெஜீன மார்த்திரும்,
ரெஜீன கோன்fவெஸ்ஸோரும்,
ரெஜீன வீர்ஜீனும்,

ஓரா ப்ரோ நோபிஸ்.

Regina sanctorum omnium, } *Ora pro nobis.*
Regina sine labe orginali concepta,
Regina sacratissimi Rosarii,

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, parce nobis, Domine.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, exaudi nos Domine.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis.

Christe, audi nos. Christe, exaudi nos.

V. Ora pro nobis, sancta Dei Genitrix.

R. Ut digni efficiamur promissionibus Christi.

Oremus.

Concede nos famulos tuos, quæsumus, Domine Deus, perpetua mentis et corporis sanitate gaudere; et gloriosa beatæ Mariæ semper virginis intercessione, a præsenti liberari tristitia et æterna perfrui lætitia. Per Christum Dominum nostrum.

R. Amen.

ரெஜீஞ சாங்த்தோரும் ஒம்னியும்,
ரெஜீஞ சீனே லாபே ஒரிஜிஞலி
கொன்செப்தா,
ரெஜீஞ சாக்ராத்திஸ்ஸிமி ரோஸாரீயீ,
} ஓரா ப்ரோ நோபிஸ்.

ஆக்னுஸ் தேயி, குயி தோல்லிஸ் பெக்காத்தா முந்தி, பார்சே நோபிஸ், தோமினே.

ஆக்னுஸ் தேயி, குயி தோல்லிஸ் பெக்காத்தா முந்தி, எக்ஸவுதி நோஸ் தோமினே.

ஆக்கினுஸ் தேயி, குயி தோல்லிஸ் பெக்காத்தா முந்தி, மிசரோரே நோபிஸ்.

கு.—ஒரா ப்ரோ நோபிஸ், சாங்த்தா தேயி ஜேனித்றிக்ஸ்.

சீ.—உத் திக்னி எfவ்விசியாமுர் புரோமிஸ்ஸியோனிபுஸ் கிறிஸ்தி.

ஒரேமுஸ்.

கொன்சேதே நோஸ் fவாமுலோஸ் தூவோஸ், குவேசுமுஸ், தோமினே தேயுஸ், பெர்பெத்துவா மெந்திஸ் எத் கோர்ப்போரிஸ் சானித்தாதே கௌதேரே; எத் குளோரியோசா பெயாத்தே மரியே செம்ப்பெர் விர்ஜினிஸ் இந்தெர்செஸ்ஸியோனே, அப்ரொசெந்தி லீபராரி திரிஸ்தீசியா எத் எத்தேர்ஞ பேர்fவுருயி லேத்தீசியா. பேர் கிறீஸ்தும் தோமினும் நோஸ்த்ரும்.

சீ. ஆமென்.

23. Alma Redemptoris.

(From the first Sunday in Advent, to the Purification inclusively.)

Alma Redemptoris Mater, quæ pervia cœli,

Porta manes, et stella maris, succurre cadenti :

Surgere qui curat populo; tu quæ genuisti,

Natura mirante, tuum sanctum Genitorem ;

Virgo prius ac posterius, Gabrielis ab ore ;

Sumens illud Ave, peccatorum miserere.

(In Advent.)

V. Angelus Domini nuntiavit Mariæ.

R. Et concepit de Spiritu Sancto.

Oremus.

Gratiam tuam, quæsumus, Domine, mentibus nostris infunde : ut qui, angelo nuntiante, Christi Filii tui incarnationem cognovimus, per passionem ejus et crucem ad resurrectionis gloriam perducamur. Per eumdem Christum Dominum nostrum.

R. Amen.

---

23. ஆல்மா ரெதெம்தோரிஸ்.

(ஆகமனகாலம் துவக்கி சுத்திகரத்திருநாள் முடிவு வரையில்.)

ஆல்மா ரெதெம்தோரிஸ் மாத்தெர், குவே
பெர்வியா ஸேலி,
போர்த்தா மானெஸ் எத் ஸ்தெல்லா மாரிஸ்,
சுக்குர்ரே காதெந்தி:
சுர்ஜேரே க்வி கூராத் போப்புலோ; தூ க்வே
ஜேனுயிஸ்தி,
நாத்துரா மிருந்தே, தூவும் சாங்த்தும் ஜேனித்
தோரெம்.
வீர்கோ, ப்ரீயுஸ் ஆக் போஸ்தேரியுஸ், காப்ரி
யேலிஸ் ஆப் ஓரே,
சூமென்ஸ் இல்லுத் ஆவே பெக்காத்தோரும்
மிசரேரே.

(ஆகமனகாலத்தில்.)

கு.—ஆன்ஜெலுஸ் தோமினி நுன்ஸியாவித் மரியே.

சீ.—எத் கொன்ஸேபித் தே ஸ்பிரீத்து சாங்த்தோ.

ஓரேமுஸ்.

கிராசியாம் தூவாம், க்வேசுமுஸ், தோமினே, மெந்திபுஸ் நோஸ்த்ரிஸ் இன்fவுந்தே: உத் க்வி, ஆஞ்செலோ நுன்ஸியாந்தே, க்றீஸ்தி fவீலியி தூயி இன்கார்நசியோனெம் கொக்னேவிமுஸ் பெர் பாஸியோனெம் எஜுஸ் எத் குரூசெம் ஆத் ரேசுரெக்ஸியோனிஸ் குளோரியாம் பெர்தூக்காமுர். பேர் ஏயும்தெம் க்றீஸ்தும் தோமினும் நோஸ்த்ரும்.

சீ. ஆமென்.

(*From Christmas to the Purification.*)

V. Post partum virgo inviolata permansisti.

R. Dei Genitrix, intercede pro nobis.

Oremus.

Deus, qui salutis æternæ, beatæ Mariæ virginitate fœcunda, humano generi præmia præstitisti; tribue, quæsumus, ut ipsam pro nobis intercedere sentiamus, per quam meruimus auctorem vitæ suscipere, Dominum nostrum Jesum Christum Filium tuum. Qui vivit, &c.

R. Amen.

---

24. Ave, Regina Cœlorum.

(*From the Purification till Easter.*)

Ave regina cœlorum!
Ave, domina Angelorum:
Salve, radix: salve, porta,
Ex qua mundo Lux est orta.

Gaude, Virgo gloriosa,
Super omnes speciosa:
Vale, O Valde decora:
Et pro nobis Christum exora.

(கர்த்தர் பிறப்புமுதல் சுத்திகரத்திருநாள் வரையில்.)

கு.—போஸ்த் பார்த்தும் வீர்கோ இன்வியோலாத்தா [பெர்மான்சிஸ்தி.

சி.—தேயி ஜேனித்திரிக்ஸ், இன்தெர்சேதே ப்ரோ [நோபிஸ்.

ஓரேமுஸ்.

தேயுஸ், குயி சலூத்திஸ் எத்தேர்னே, பெயாத்தே மரியே வீர்ஜினித்தாத்தே fவேக்குந்தா, ஊமானே ஜேனரி பிரேமியா பிரேஸ்திதிஸ்தி; திரிபுவே, குவே சுமுஸ், உத் இப்சாம் ப்ரோ நோபிஸ் இன்தெர்சேதெ ரெ சென்ஸியாமுஸ், பேர் குவாம் மெருயிமுஸ் ஔக் தோரெம் வீத்தே சுசிப்பரே, தோமினும் நோஸ்த்ரும், ஜேசும் கிறீஸ்தும் fவீலியும் தூவும். குயி வீவித்......

சி. ஆமென்.

---

24. ஆவே, ரெஜினு சேலோரும்.

(சுத்திகரத் திருநாளிலிருந்து பெரிய சனிக்கிழமை வரையில்.)

ஆவே, ரெஜினு சேலோரும்!
ஆவே, தோமினு ஆஞ்ஜெலோரும்:
சால்வே, ராதிக்ஸ்: சால்வே, போர்த்தா.
எக்ஸ் க்வா முந்தோ லுக்ஸ் எஸ்த் ஓர்தா.

கௌதே வீர்கோ க்ளோரியோசா,
சுப்பெர் ஒம்னெஸ் ஸ்பேசியோசா:
வாலே, ஓ வால்தே தெக்கோரா:
எத் ப்ரோ நோபிஸ் க்றீஸ்தும் எக்ஸோரா.

V.—Dignare me, laudare te, Virgo sacrata.

R.—Da mihi virtutem contra hostes tuos.

Oremus.

Concede, misericors Deus, fragilitati nostræ praesidium; ut qui sanctae Dei Genitricis memoriam agimus intercessionis ejus auxilio a nostris iniquitatibus resurgamus. Per eumdem Christum Dominum nostrum.

R. Amen.

---

25. Regina Cœli.

(From Holy Saturday till Trinity Eve.)

Regina Cœli, lætare! Alleluia.
Quia quem meruisti portare; Alleluia.

Resurrexit sicut dixit; Alleluia.

Ora pro nobis Deum; Alleluia.
V. Gaude et lætare, Virgo Maria; Alleluia.

R. Quia surrexit Dominus vere: Alleluia.

Oremus.

Deus, qui per resurrectionem Filii tui Domini nostri Jesu Christi mundum lætificare digna-

கு.—திக்ஞாரோ மே லௌதாரோ தே வீர்கோ
[சாக்ராத்தா.
சீ.—தா மீகி வீர்த்தூத்தெம் கொந்த்ரா ஒஸ்தெஸ்
[தூவோஸ்.

ஓரேமுஸ்.

கொன்சேதே மிசரிக்கோர்ஸ் தேயுஸ், fவ்ராஜிலி தாத்தி நோஸ்த்ரோ ப்ரேசீதியும்; உத் குவி சாங்த்தே தேயி, ஜேனித்ரிசிஸ் மெமோரியாம் ஆஜிமுஸ் இன் தெர்செஸ்ஸியோனிஸ் எஜுஸ் ஔக்சீலியோ ஆ நோஸ்த்ரிஸ் இனிக்குவிதாத்திபுஸ் ரேசுர்காமுஸ். பெர் எயும்தெம் கிறீஸ்தும் தோமினும் நோஸ்த்ரும்
சீ. ஆமென்.

---

25. ரேஜீஞா சேலி.

(பெரிய சனிக்கிழமை முதல் அர்ச். தமதிரித்துவத்தின் திருநாள் வரையில்.)

ரெஜீஞா சேலி, லெத்தாரே—அல்லேலுய்யா.
குவியா குவெம் மேருயிஸ்தி போர்த்தாரே—
அல்லேலுய்யா.
ரெஸுர்ரெக்ஸித் சீக்குத் திக்ஸித்—அல்லேலுய்யா.
ஓரா ப்ரோ நோபிஸ் தேயும்—அல்லேலுய்யா.
கு.—கௌதே எத் லேத்தாரே, வீர்கோ மரியா—
[அல்லேலுய்யா.
சீ.—குவியா சுரெக்ஸித் தோமினுஸ் வேரே—
[அல்லேலுய்யா.

ஓரேமுஸ்.

தேயுஸ் குயி பேர் ரேசுரெக்சியோனெம் fவீலியி தூயி தோமினி நோஸ்த்ரி ஜேசுக்றீஸ்தி முந்தும்

tus es; præsta, quæsumus, ut per ejus Genitricem Virginem Mariam perpetuæ capiamus gaudia vitæ, per eumdem Christum, &c.

R. Amen.

---

26. Stabat Mater.

1. Stabat Mater dolorosa
Juxta Crucem lacrymosa,
Dum pendebat Filius.

2. Cujus animam gementem,
Contristatam et dolentem
Pertransivit gladius.

3. O quam tristis et afflicta
Fuit illa benedicta
Mater Unigeniti!

4. Quæ mœrebat, et dolebat,
Pia Mater dum videbat
Nati pœnas inclyti.

5. Quis est homo qui non fleret,
Matrem Christi si videret
In tanto supplicio?

6. Quis non posset contristari,
Christi Matrem contemplari
Dolentem cum Filio?

7. Pro peccatis suæ gentis,
Vidit Jesum in tormentis,
Et flagellis subditum.

லேத்திfவிக்காரே திக்னுத்துஸ் எஸ், ப்ரோஸ்தா
க்வேசுமுஸ், உத் பெர் எஜூஸ் ஜெனித்ரீசெம் வீர்
ஜினெம் மரியாம் பேர்பெத்துவே காப்பியாமுஸ்
கௌதியா வீத்தே பேர் எயும்தெம் க்றீஸ்தும் தோ
மினும் நோஸ்த்ரும்.

சீ. ஆமென்.

---

26. ஸ்தாபாத் மாத்தேர்.

1. ஸ்தாபாத் மாத்தெர் தோலோரோசா
ஜூக்ஸ்தா குருசெம் லாக்ரிமோசா,
தும் பெந்தேபாத் fவீலியுஸ்.

2. கூஜூஸ் அனிமாம் ஜேமெந்தெம்,
கொன்த்ரிஸ்தாத்தாம் எத் தோலெந்தெம்,
பேர்த்திரான்சீவித் கிளாதியுஸ்.

3. ஓ குவாம் திறிஸ்திஸ் எத் அfவ்ளிக்த்தா
fவூயித் இல்லா பெனெதிக்த்தா
மாத்தெர் ஊனிஜேனித்தி.

4. குவே மெரோபாத், எத் தோலேபாத்,
பீயா மாத்தெர் தும் விதேபாத்
நாத்தி பேனுஸ் இன்கிளித்தி.

5. குயிஸ் எஸ்த் ஓமோ குயி நோன் fவிளேரெத்,
மாத்ரொம் கிறிஸ்தி ஸி வீதேரொத்
இன் தாந்தோ சுப்பிளிஸியோ?

6. குயிஸ் நோன் பொஸ்ஸெத் கொந்திரிஸ்தாரி,
கிறீஸ்தி மாத்ரொம் கொந்தெம்பிளாரி
தோலெந்தெம் கும் fவீலியோ?

7. ப்ரோ பெக்காத்திஸ் சுவே ஜெந்திஸ்,
வீதித் ஜேசும் இன் தோர்மெந்திஸ்,
எத் fவ்ளாஜெல்லிஸ் சுப்திதும்.

8. Vidit suum dulcem Natum
Moriendo desolatum,
Dum emisit spiritum.

9. Eia Mater, fons amoris,
Me sentire vim doloris
Fac, ut tecum lugeam.

10. Fac ut ardeat cor meum
In amando Christum Deum,
Ut sibi complaceam.

11. Sancta Mater, istud agas,
Crucifixi fige plagas,
Cordi meo valide.

12. Tui Nati vulnerati,
Tam dignati pro me pati,
Pœnas mecum divide.

13. Fac me tecum pie flere,
Crucifixo condolere,
Donec ego vixero.

14. Juxta crucem tecum stare,
Et me tibi sociare
In planctu desidero.

15. Virgo virginum præclara,
Mihi jam non sis amara :
Fac me tecum plangere.

16. Fac ut portem Christi mortem,
Passionis fac consortem,
Et plagas recolere.

17. Fac me plagis vulnerari,
Fac me Cruce inebriari,
Et cruore Filii.

8. வீதித் சூவும் துல்செம் நாத்தும்
மோரியெந்தோ தேசோலாத்தும்
தும் எமிசித் ஸ்பீரித்தும்.

9. எய்யா மாத்தெர், fவேரன்ஸ் ஆமோரிஸ்,
மே செந்திரோ விம் தொலோரிஸ்
fவாக், உத் தேக்கும் லூஜெயாம்.

10. fவாக் உத் ஆர்தேயாத் கொர் மேயும்,
இன் ஆமாந்தோ கிறிஸ்தும் தேயும்,
உத் சீபி கொம்பிளாசேயாம்.

11. சாங்த்தா மாத்தெர், இஸ்துத் ஆகாஸ்,
குருசிfவிக்சி fவிஜே ப்ளாகாஸ்,
கோர்தி மேயோ வாலிதே.

12. தூயி நாத்தி வுல்நெராத்தி,
தாம் திக்ஞத்தி ப்ரோ மே பாத்தி,
பேஞஸ் மேக்கும் தீவிதே.

13. fவாக் மே தேக்கும் பியே fவ்ளேரோ,
குருசிfவிக்சோ கொந்தோலேரோ,
தோனெக் ஏகோ விக்சேரோ.

14. ஜுக்ஸ்தா குருசெம் தேக்கும் ஸ்தாரோ,
எத் மே தீபி சோசியாரோ,
இன் பிளாங்த்து தேசிதெரோ.

15. வீர்கோ வீர்ஜினும் பிரோக்ளாரா,
மீகி ஜாம் நோன் சிஸ் ஆமாரா:
fவாக் மே தேக்கும் பிளாஞ்ஜரோ.

16. fவாக் உத் போர்த்தெம் கிறிஸ்தி மோர்த்தெம்
பாஸ்சியோனிஸ் fவாக் கொன்சோர்த்தெம்,
எத் ப்ளாகாஸ் ரெக்கோலெரோ.

17. fவாக் மே ப்ளாஜிஸ் வுல்நெராரி,
fவாக் மே குருசே இனெப்ரியாரி,
எத் குருவோரோ fபீலியி.

18. Flammis ne urar succensus,
Per te, Virgo, sim defensus
In die judicii.

19. Christe, cum sit hinc exire,
Da per Matrem me venire
Ad palmam victoriæ.

20. Quando corpus morietur,
Fac ut animæ donetur
Paradisi gloria. Amen.

(On the Feast of The Immaculate Conception.)

V.—Immaculata Conceptio est hodie Sanctœ Mariœ Virginis.

R.—Quæ serpentis caput Virgineo pede contrivit.

Oremus.

Deus, qui per Immaculatam Virginis conceptionem dignum Filio tuo habitaculum præparasti: quæsumus, ut qui ex morte ejusdem Filii tui prævisa, eam ab omni labe præservasti; nos quoque mundos ejus intercessione ad te pervenire concedas. Per eumdem Christum Dominum nostrum.

R. Amen.

---

18. fவிளாம்மிஸ் நே ஊர்ரார் சுக்செண்சுஸ்,
பெர் தே, வீர்கோ, சிம் தெfவென்சுஸ்
இந் தியே ஜூதிசியி.

19. கிறிஸ்தே, கும் சித் இங்க் எக்ஸீரே,
தா பெர் மாத்ரெம் மே வெனீரே
ஆத் பால்மாம் விக்த்தோரியே.

20. குவாந்தோ கோர்ப்புஸ் மோரியேத்துர்,
fவாக் ஊத் அனிமே தோனேத்துர்
பாராதிசி குளோரியா. ஆமென்.

(ஜென்மப்பாவமில்லாமலுற்பவித்த அர்ச். தேவ மாதாவின் திருநாளில்)

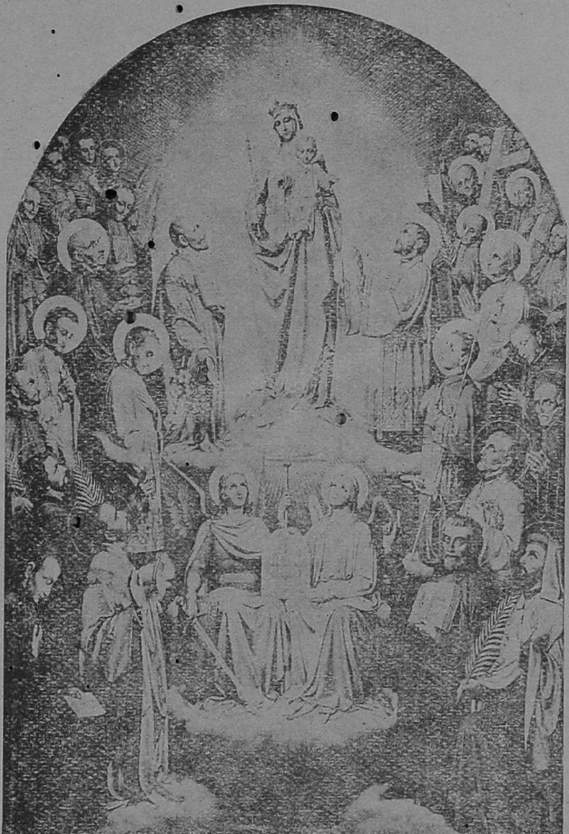
கு.—இம்மாக்குலாத்தா கொன்செப்சியோ எஸ்த் ஒதியே சாங்த்தே மரியே வீர்ஜினிஸ்.

சீ.—குவே செர்ப்பெந்திஸ் காப்புத் வீர்ஜினேயோ பேதே கொந்த்ரீவித்.

ஓரேமுஸ்.

தேயுஸ், குயி பேர் இம்மாக்குலாத்தாம் விர்ஜினிஸ் கொன்செப்சியோனெம் திக்னும் fவீலியோ தூவோ ஆபித்தாக்குலும் பிரேபராஸ்தி: குவேசுமுஸ், உத் குயி எக்ஸ் மோர்த்தே எஜூஸ்தெம் fவீலியி தூயீ பிரேவீசா, எயாம் ஆப் ஓம்னி லாபே ப்ரேசெர்வாஸ்தி; நோஸ் குவோக்குயே முந்தோஸ் எஜூஸ் இந்தெர் செஸ்ஸியோனே ஆத் தே பெர்வெனீரே கொன்சேதாஸ், பேர் எயும்தெம் கிறீஸ்தும் தோமினும் நோஸ்த்ரும்.

சீ. ஆமென்.



Hymns for various seasons and festivals.

அர்ச்சியசிஷ்டவர்கள் திருநாட்களிலும்
மற்ற திருநாட்களிலும் பாடும்
பாட்டுகள்.

27. Iste Confessor.

1. Iste confessor Domini, colentes
Quem pie laudant populi per orbem,
Hac die lætus meruit beatas
Scandere sedes.
{ Hac die lætus meruit supremos
Laudis honores. }

2. Qui pius, prudens, humilis, pudicus,
Sobriam duxit sine labe vitam,
Donec humanos animavit auræ
Spiritus artus.

3. Cujus ob præstans meritum, frequenter
Ægra quæ passim jacuere membra,
Viribus morbi domitis, saluti
Restituuntur.

4. Noster hinc illi chorus obsequentem
Concinit laudem, celebresque palmas,
Ut piis ejus precibus juvemur,
Omne per ævum.

5. Sit salus illi, decus atque virtus,
Qui super cœli solio coruscans,
Totius mundi seriem gubernat,
Trinus et unus. Amen.

27. இஸ்தே கோன்fவேஸ்ஸோர்.

1. இஸ்தே கொன்fவேஸ்ஸோர் தோமினி, கோ
[லெங்தெஸ்
குவெம் பியே லௌதாந்த் போப்புலி பெர் ஓர்
[பெம்,
ஆக் தீயே லேத்துஸ் மேரூயித் பெயாத்தாஸ்
ஸ்காங்தெொ சேதெஸ்.

{ ஆக்தீயே லேத்துஸ் மேரூயித் சூப்ரொமோஸ்
லௌதிஸ் ஒனேரெஸ். }

2. குயி பீயூஸ், புருதென்ஸ், உமிலிஸ், புதீக்குஸ்
சோப்ரியாம் துக்சித் சீனே லாபே வீத்தாம்,
தோனெக் உமானேஸ் ஆனிமாவித் ஔரோ,
ஸ்பீரீத்துஸ் ஆர்த்துஸ்.

3. கூஜாஸ் ஒப் பிரோஸ்தான்ஸ் மேரித்தும், fவிரி
[க்குவெந்தர்,
ஏக்ரா குவே பாசிம் ஜாக்குவேரோ மெம்ப்ரா,
வீரிபுஸ் மோர்பி தோமித்திஸ், சாலூத்தி
ரொஸ்திதூவுந்தூர்.

4. நோஸ்தர் இங்க் இல்லி கோரூஸ் ஒப்செக்குவெ
[ந்தம்
கொன்சீனித் லௌதெம் செலெபிரொஸ்குவே
[பால்மாஸ்,
உத் பியிஸ் ஏஜாஸ் பிரொசிபுஸ் ஜாவேமூர்,
ஓம்னெ பேர் ஏவும்.

5. சீத் சாலுஸ் இல்லி, தேக்குஸ் ஆத்குவே வீர்த்
[துஸ்,
குயி சூப்பெர் சேலி சோலியோ கொருஸ்கா
[ன்ஸ்,
தோசியுஸ் முந்தி செரியம் கூபெர்னுத்
திரீனுஸ் எத் ஊனுஸ். ஆமென்.

V. Justum deduxit dominus per vias rectas.

R. Et ostendit illi regnum Dei.

(*To St. Francis Xavier.*)

Oremus.

Deus, qui Indiarum gentes beati Francisci prædicatione et miraculis Ecclesiæ tuæ aggregare voluisti: concede propitius, ut cujus gloriosa merita veneramur virtutum quoque imitemur exempla. Per Dominum nostrum...

R. Amen.

---

28. Te, Joseph, Celebrent.

1. Te, Joseph, celebrent agmina Cœltium,
Te cuncti resonent Christiadum chori,
Qui, clarus meritis, junctus es inclytæ
Casto fœdere Virgini.

2. Almo cum tumidam germine conjugem
Admirans, dubio tangeris anxius,
Afflatu superi Flaminis Angelus
Conceptum puerum docet.

கு. ஜுஸ்தும் தெதுக்சித் தோமினுஸ் பேர் வியாஸ் [ரொக்த்தாஸ்.

சீ. எத் ஒஸ்தெந்தித் இல்லி ரொக்னும் தேயி.

(அர்ச். சவேரியார் திருநாளில்.)

ஓரேமுஸ்.

தேயுஸ், குயி இந்தியாரும் ஜெந்தெஸ் பெயாத்தி fபிரான்சிஸ்ஸி பிரோதிக்காசியோனே எத் மிராக்குலிஸ் எக்ளெசியே தூவே அக்ரகாரே வோலுயிஸ்தி: கொன்சேதே புரோபிசியுஸ், உத் கூஜுஸ் குளோரியோசா மெரித்தா வெனேராமுர், விர்த்துத்தும் குவோகுயே இமித்தேமுர் எக்செம்ப்ளா. பேர் தோமினும் நோஸ்த்ரும்..?

சீ. ஆமென்.

---

28. தே ஜோசேப் சேலபிரோந்த்.

1. தே ஜோசெப், செலபிரொந்த் ஆக்மிஞ சேலித்தும், [தும்,
தே குந்த்தி ரோசொனெந்த் கிறீஸ்தியா தும்
குயி, கிளாருஸ் மேரித்திஸ், ஜுந்த்துஸ் [கொரி [எஸ் இன்கிளித்தே
காஸ்தோ fவேதேரோ வீர்ஜினி.

2. ஆல்மோ கும் துமிதாம் ஜெர்மினெ கொன்ஜு [ஜெம்
அத்மீரான்ஸ், தூபியோ தாஞ்ஜரிஸ் ஆங்சியுஸ்,
அfவ்ளாத்து சுப்பெரி fவிளாமினிஸ் ஆஞ்ஜெ [லுஸ்,
கொன்செப்த்தும் பூவெரும் தோசெத்.

3. Tu natum Dominum stringis, ad exteras
Ægypti profugum tu sequeris plagas;
Amissum Solymis quæris, et invenis,
Miscens gaudia fletibus.

4. Post mortem reliquos mors pia con-[secrat,
Palmamque emeritos gloria suscipit:
Tu vivens, Superis par, frueris Deo,
Mira sorte beatior.

5. Nobis, summa Trias, parce precantibus,
Da Joseph meritis sidera scandere:
Ut tandem liceat nos tibi perpetim
Gratum promere canticum. Amen.

V. Constituit eum dominum domus suœ.

R. Et principem omnis possessionis suœ.

Oremus.

Deus, qui ineffabili providentia beatum Joseph sanctissimæ Genitricis tuæ sponsum eligere dignatus es: præsta quæsumus; ut quem protectorem veneramur in terris, inter-

3. தூ நாத்தும் தோமினும் ஸ்திரிஞ்சிஸ், ஆத் எக்
[ஸ்தேராஸ்
எஜிப்தி புரோரீஜூகும் தூ சேக்குவேரிஸ் ப்ளா
[காஸ் ;
அமிஸ்ஸூம், சோலிமிஸ் குவேரிஸ், எத் இன்
[வேனிஸ்,
மீசென்ஸ் கௌதியா fவ்ளௌத்திபுஸ்.

4. போஸ்த் மோர்த்தெம் ஒலிக்குவோஸ் மோ
[ர்ஸ் பீயா கொன்சேக்ராத்,
பால்மாம்குவே எமிரித்தோஸ் குளோரியா சுசி
[ப்பித்,
தூ வீவென்ஸ், சூப்பெரிஸ் பார், fவ்ரூயேரிஸ்
[தேயோ,
மீரா சோர்த்தே பெயாத்தியோர்.

5. நோபிஸ், சும்மா திரியாஸ், பார்சே பிரோக்காந்தி
[புஸ்,
தா ஜோசெப் மெரித்திஸ் சீதரா ஸ்காந்தரோ :
உத் தாந்தெம் லீசெயாத் நோஸ் தீபி பேர்பெத்
[திம்
கிராத்தும் ப்ரோமெரோ காந்திக்கும். ஆமென்.

கு. கொன்ஸ்திதூயித் எயும் தோமினும் தோமூஸ் சூவே.

சீ. எத் பிரின்சீப்பம் ஓம்னிஸ் பொசெஸ்ஸியோனிஸ் சூவே.

ஓரேமுஸ்.

தேயுஸ், குயி இன்னேfவ்வாபிலி புரோவிதென்சியா பெயாத்தும் ஜோசப் சாந்த்திஸ்ஸிமே ஜேனித்ரிசிஸ் தூவே ஸ்போன்சும் எலீஜரோ திக்னத்துஸ் எஸ் : பிரேஸ்தா குவேசுமுஸ் ; உத் குவெம் புரோ-

cessorem habere mereamur in cœlis: qui vivis, &c.

R. Amen.

29. Si Quœris Miracula.

(*Hymns in Honour of St. Antony.*)

1. Si Quœris Miracula,
Mors error Calamitas
Dœmon lepra fugiunt
Ægri surgunt sani.

2. Cedunt mare vincula
Membra resque perditas
Petunt et accipiunt
Juvenes et cani.

3. Pereunt pericula
Cessat et necessitas
Narent hi qui sentiunt
Dicant Paduani. (Petani.)

4. Gloria Patri
Gloria et filio
Gloria spiritui
Sancto sancto gloria. Amen.

V. Justum deduxit Dominus per vias rectas.

R. Et ostendit illi regnum Dei.

Oremus.

Ecclesiam tuam Deus, beati Antonii confes- soris tui solemnitas votiva lætificet: ut spiri-

தெக்தோமொம் வேனேராமுர் இன் தெர்ரிஸ், இந் தெர்செஸ்ஸோரும் ஆபேரோ மேரோயாமுர் இன் சேலிஸ் : குயி வீவிஸ்,...............

சீ. ஆமென்.

---

29. சீ குவேரிஸ் மிராக்குலா.

(அர்ச். அந்தோனியார்பேரில்.)

1. சீ குவேரிஸ் மிராக்குலா,
மோர்ஸ் எர்ரோர் கலாமித்தாஸ்,
தேமோன் லெப்ரா fவூஜியுந்த்
ஏக்ரீ சூர்குந்த் சானி.

2. சேதுந்த் மாரோ விங்குலா,
மெம்ப்ரா ரொஸ்குவே பெர்தித்தாஸ்,
பேத்துந்த் எத் அக்ஸீப்பியுந்த்
ஜுவெனெஸ் எத் கானி.

3. பெரொயுந்த் பெரிக்குலா,
செஸ்ஸாத் எத் நெஸஸித்தாஸ்,
நாரொந்த் இ குயி சென்சியுந்த்
தீக்காந்த் பதுவானி. (பெத்தானி.)

4. குளோரியா பாத்ரி
குளோரியா எத் fவீலியோ
குளோரியா ஸ்பிரீத்துாயி
சாங்த்தோ சாங்த்தோ குளோரியா. ஆமென்.

கு. ஜுஸ்தும் தெதுக்சித் தோமினுஸ் பேர் வியாஸ் [ரொக்த்தாஸ்.

சீ. எத் ஒஸ்தெந்தித் இல்லி ரொக்னும் தேயி.

ஓரேமுஸ்.

எக்ளேசியாம் தூவாம் தேயுஸ், பெயாத்தி அந்தோனியி கொன்fவெஸ்ஸோரிஸ் தூயி சோலெம்

tualibus semper muniatur auxiliis, et gaudiis perfrui mereatur ætèrnis. Per Christum Dominum nostrum.

R. Amen.

---

30. Adeste, Fideles.

(Hymn for Christmas.)

1. Adeste fideles, læti, triumphantes,
Venite, venite in Bethlehem.
Natum videte Regem Angelorum.
Venite, adoremus (bis.)
Venite, adoremus Dominum.

2. En, grege relicto, humiles ad cunas
Vocati pastores approperant;
Et nos ovanti gradu festinemus.
Venite, &c.

3. Æterni Parentis, splendorem [æternum,
Velatum sub carne, videbimus;
Deum infantem, pannis involutum.
Venite, &c.

4. Pro nobis egenum et fœno cuban- [tem
Piis foveamus amplexibus:

னித்தாஸ் வோத்தீவா லேத்திfவீசெத் : உத் ஸ்பீரீத்-துவாலிபுஸ் செம்ப்பெர் ஆனியாத்துர் அக்சீலியிஸ், எத் கௌதியிஸ் பேர்fவுருயி மெரோயாத்துர் எத்தேர்-னிஸ். பேர் கிறீஸ்தும் தோமினும் நோஸ்த்ரும்.
சீ. ஆமென்.

---

30. ஆதேஸ்தே fவீதேலேஸ்.

(கர்த்தர் பிறப்பின்பேரில்.)

1. ஆதெஸ்தே fவீதெலெஸ், லேத்தி, திரியும் [fவான்தெஸ்,
வேனித்தே, வேனித்தே இன் பெத்லெஹம்
நாத்தும் விதேத்தே ரோஜெம் ஆன்ஜலோரும்.
வேனித்தே, ஆதோரேமுஸ் (2 தடவை)
வேனித்தே, ஆதோரேமுஸ் தோமினும்.

2. என், கிரேஜெ ரெலிக்தோ, உமிலெஸ் ஆத் [கூனஸ்
வொக்காத்தி பாஸ்தோரெஸ் அப்ரோப் [பெராந்த் ;
எத் நோஸ் ஓவாந்தி க்ராது fவெஸ்தினேமுஸ்.
வேனித்தே மற்றதும்.

3. எத்தேர்னி பாரெந்திஸ், ஸ்பிளெந்தோரெம் [எத்தேர்னும்,
வேலாத்தும் சுப் கார்னே, விதேபிமுஸ் ;
தேயும் இன்fவாந்தெம், பான்னிஸ் இன் [வொலூத்தும்.
வேனித்தே மற்றதும்.

4. ப்ரோ நோபிஸ் எஜேனும் எத் fவேனோ [கூபாந்தெம்
பியிஸ் fவோவெயாமுஸ் ஆம்பிளெக்சிபுஸ் :

Sic nos amantem quis non redamaret.

Venite, &c.

5. Deum de Deo, Lumen de Lumine,
Gestant puellæ viscera ;
Deum verum, Genitum, non factum
Venite, &c.

6. Cantet nunc Io! Chorus Ange-
Cantet nunc aula cœlestium, [lorum ;
Gloria in excelsis Deo :
Venite &c.

7. Ergo qui natus, Die hodierna,
Jesu, tibi sit gloria :
Patris æterni Verbum caro factum :
Venite &c.

V.—Notum fecit Dominus, Alleluia.

R.—Salutare suum, Alleluia.

Oremus.

Concede, quæsumus, omnipotens Deus : ut nos Unigeniti tui nova per carnem Nativitas liberet; quos sub peccati jugo vetusta servitus tenet. Per eumdem Christum...

R. Amen.

சிக் நோஸ் ஆமாந்தெம் குயிஸ் நோன்
[ரொதாமாரொத்.
வேனித்தே மற்றதும்.

5. தேயும் தே தேயோ, லூமென் தே லூமினே
ஜெஸ்தாந்த் புவெல்லே வீஸெரா;
தேயும் வேரும், ஜேனித்தும், நொன் fவாக்த்
வேனித்தே மற்றதும். [தும்.

6. காந்தெத் நுங்க் ஈயோ! கோருஸ் ஆன்ஜெலோ
[ரும்;
காந்தெத் நுங்க் ஔலா செலெஸ்தியும்,
குளோரியா இன் எக்ஸ்செல்சிஸ் தேயோ:
வேனித்தே மற்றதும்.

7. எர்கோ குயி நாத்துஸ், தீயே ஒதியெர்ன,
ஜேசு, தீபி சித் குளோரியா;
பாத்ரிஸ் எத்தேர்னி வெர்பும் காரோ fவாக்த்
வேனித்தே மற்றதும். [தும்.

கு.—நோத்தும் fவேசித் தோமினுஸ், அல்லேலூயா.

சீ.—சலுத்தாரே சூவும், அல்லேலூயா.

ஓரேமுஸ்.

கொன்சேதே, குவேசுமுஸ், ஒம்னிபோத்தென்ஸ் தேயுஸ்; உத் நோஸ் ஊனிஜெனித்தி தூயி நோவா பெர் கார்னெம் நத்திவித்தாஸ் லீபெரொத்; குவோஸ் சுப் பெக்காத்தி ஜுகோ வேத்துஸ்தா செர்வித்துஸ் தேனெத். பேர் எயும்தெம் கிறிஸ்தும்...

சீ. ஆமென்.

31. O Filii et Filiæ.

1. O Filii et filiae,
Rex cœlestis, Rex gloriae,
Morte surrexit hodie. Alleluia.

2. Et Maria Magdalene,
Et Jacobi, et Salome,
Venerunt corpus ungere. Alleluia.

3. A Magdelena moniti,
Ad ostium monumenti
Duo currunt discipuli. Alleluia.

4. Sed Joannes Apostolus
Cucurrit Petro citus,
Ad sepulcrum venit prius. Alleluia.

5. In albis sedens Angelus
Respondit mulieribus
Quia surrexit Dominus. Alleluia.

6. Discipulis abstantibus,
In medio stetit Christus,
Dicens: Pax vobis omnibus.
Alleluia.

7. Postquam audivit Didymus
Quia surrexerat Jesus
Remansit fide dubius. Alleluia.

31. ஓ fவீலியீ எத் fவீலியே.

1. ஓ fவீலியீ எத் fவீலியே,
ரெக்ஸ் செலஸ்திஸ், ரெக்ஸ் குளோரியே,
மோர்த்தே சுர்ரெக்சித் ஹீதியே. அல்லேலூயா.

2. எத் மரியா மக்தலேனே,
எத் ஜாக்கோபி, எத் சாலோமே,
வேனெருந்த் கோர்ப்புஸ் உஞ்ஜெறே.
அல்லேலூயா.

3. ஆ மக்தலேனு மோனித்தி,
ஆத் ஒஸ்தியும் மோனுமெந்தி
தூவோ குர்ருந்த் திசிப்புலி. அல்லேலூயா.

4. செத் ஜோவான்னஸ் அப்போஸ்தோலுஸ்
ருக்குர்ரித் பேத்ரோ சீசியுஸ்,
ஆத் செபுல்க்ரும் வேனித் பிரியுஸ்.
அல்லேலூயா.

5. இன் ஆல்பிஸ் சேதென்ஸ் ஆன்ஜேலுஸ்
ரெஸ்போந்தித் முலியரிபுஸ்
குய்யா சுர்ரெக்சித் தோமினுஸ். அல்லேலூயா.

6. திசிப்புலிஸ் அப்ஸ்தாந்திபுஸ்,
இன் மேதியோ ஸ்தெத்தித் கிறிஸ்துஸ்,
திழசென்ஸ்: பாக்ஸ் வோபிஸ் ஒம்னிபுஸ்.
அல்லேலூயா.

7. போஸ்த்குவாம் ஒளதீவித் தீதிமுஸ்
குய்யா சுர்ரெக்ஸேராத் ஜேசுஸ்
ரேமான்சித் fவீதே தூபியுஸ். அல்லேலூயா.

8. Vide, Thoma, vide latus,
Vide pedes, vide manus:
Noli esse incredulus. Alleluia.

9. Quando Thomas Christi latus,
Pedes vidit atque manus,
Dixit: Tu es Deus meus. Alleluia.

10. Beati qui non viderunt
Et firmiter crediderunt:
Vitam aeternam habebunt. Alleluia.

11. In hoc festo sanctissimo
Sit laus et jubilatio:
Benedicamus Domino. Alleluia.

12. De quibus nos humillimas,
Devotas atque debitas
Deo dicamus gratias. Alleluia.

---

32. Veni Creator.

1. Veni, Creator Spiritus,
Mentes tuorum visita,
Imple superna gratia
Quæ tu creasti pectora.

2. Qui diceris Paraclitus,
Altissimi donum Dei,

8. வீதே, தோமா, வீதே லாத்துஸ்,
வீதே பேதெஸ், வீதே மானுஸ்:
நோலி எஸ்ஸே இங்க்ரோதூலுஸ்.
அல்லேலூயா.

9. குவாந்தோ தோமாஸ் கிறிஸ்தி லாத்துஸ்,
பேதெஸ் வீதித் ஆத்குவே மானுஸ்,
திக்சித்: தூ எஸ் தேயுஸ் மேயுஸ்.
அல்லேலூயா.

10. பெயாத்தி குயி நொன் வீதெருந்த்
எத் fவிர்மித்தெர் கிறேதிதேருந்த்:
வீத்தாம் எத்தேர்னும் ஆபேபுந்த்.
அல்லேலூயா.

11. இன் ஒக் fவெஸ்தோ சாங்த்திஸ்ஸிமோ
சீத் லௌஸ் எத் ஜூபிலாசியோ:
பெனெதிக்காமூஸ் தோமினே.
அல்லேலூயா.

12. தே குயிபுஸ் நோஸ் உமில்லிமாஸ்,
தெவோத்தாஸ் ஆத்குவே தெபித்தாஸ்
தேயோ தீக்காமுஸ் கிராசியாஸ்.
அல்லேலூயா.

---

32. வேனி க்ரோயாத்தோர் ஸ்பீரித்துஸ்.

1. வேனி க்ரோயாத்தோர் ஸ்பீரித்துஸ்;
மெந்தெஸ் தூவோரும் வீசித்தா,
இம்ப்ளே சூப்பெர்னு க்ராசியா,
குவே தூ கிரோயாஸ்தி பெக்த்தோரா.

2. குயி தீசெரிஸ் பாராக்ளித்துஸ்,
ஆல்திஸ்ஸிமி தோனும் தேயி,

Fons vivus, ignis, charitas
Et spiritalis unctio.

3. Tu septiformis munere,
Digitus paternæ dexteræ,
Tu rite promissum Patris,
Sermone ditans guttura.

4. Accende lumen sensibus,
Infunde amorem cordibus,
Infirma nostri corporis
Virtute firmans perpeti.

5. Hostem repellas longius,
Pacemque dones protinus,
Ductore sic te prævio,
Vitemus omne noxium.

6. Per te sciamus da Patrem,
Noscamus atque Filium,
Teque utriusque Spiritum
Credamus omni tempore.

7. Deo Patri sit gloria,
Et Filio, qui a mortuis
Surrexit, ac Paraclito,
In sæculorum sæcula. Amen.

1. V. Veni Sancte Spiritus, reple tuorum corda fidelium.

R. Et tui amoris in eis ignem accende.

2. V. Emitte spiritum et creabuntur.

R. Et renovabis faciem terræ.

fவோன்ஸ் வீவுஸ், இக்னிஸ், காரித்தாஸ்,
எத் ஸ்பீரித்தாலிஸ் உங்சியோ.

3. தூ செப்த்திfவோர்மிஸ் மூனெரோ,
திஜித்துஸ் பாத்தெர்னே தெக்ஸ்தெரோ
தூ ரீத்தே ப்ரோமிஸ்ஸூம் பாத்ரிஸ்,
செர்மோனே தித்தான்ஸ் குத்தூரா.

4. அக்செந்தே லூமென் சென்சிபுஸ்,
இன் fவுந்தே ஆமொரெம் கோர்திபுஸ்,
இன்fவிர்மா நோஸ்த்ரி கோர்ப்போரிஸ்,
விர்த்தூத்தே fவிர்மான்ஸ் பேர்ப்பெத்தி.

5. ஒஸ்தெம் ரெப்பெல்லாஸ் லோஞ்சியுஸ்,
பாசெம்குவே தோனெஸ் புரோத்தீனுஸ்,
துக்த்தோரே சிக் தே ப்ரேவீயோ,
வீத்தேமுஸ் ஓம்னே நோக்சியும்.

6. பெர் தே சியாமுஸ் தா பாத்ரெம்,
நோஸ்காமுஸ் ஆத்குவே fவீலியும்,
தேக்குவே உத்ரியூஸ்குவே ஸ்பீரித்தும்
கிரேதாமுஸ் ஓம்னி தெம்ப்போரே.

7. தேயோ பாத்ரி சித் க்ளோரியா,
எத் fவீலியோ குயி ஆ மோர்த்தூயிஸ்
சுர்ரெக்ஸித் ஆக் பாராக்ளித்தோ,
இன் சேக்குலோரும் சேக்குலா. ஆமென்.

1. கு.—வேனி சாங்த்தே ஸ்பீரீத்துஸ், ரெப்ளே தூவோரும் கோர்தா fவிதேலியும்.

சீ.—எத் தூயி ஆமோரிஸ் இன் ஏயிஸ் இக்னெம் அக்செந்தே.

2. கு—.எமித்தெ ஸ்பீரித்தும் எத் க்ரேயாபுந்தூர்.

சீ.—எத் ரெனோவாபீஸ் fவாஸியெம் தெர்ரே.

Oremus.

Deus qui corda fidelium Sancti Spiritus illustratione docuisti da nobis in eodem spiritu recta sapere et te ejus semper consolatione gaudere, per Dominum Nostrum Jesum Christum Filium Tuum qui tecum vivit et regnat in unitate ejusdem Spiritus Sancti Deus per omnia sæcula sæculorum.

R. Amen.

33.

(*On the feasts of the Martyrs.*)

V. Sancti et justi in Domino gaudete.

R. Vos elegit Deus in hereditatem sibi.

ஒரேமுஸ்.

தேயுஸ் குவி கோர்தா fவிதேலியும் சாங்த்தி ஸ்பீரீத்துஸ் இல்லுஸ்த்ராசியோனே தோக்குயிஸ்தி தா நோபிஸ் இன் எயோதெம் ஸ்பீரித்து ரொக்த்தா சாபெரே எத் தே எஜுஸ் செம்ப்பெர் கொன்ஸோலாஸியோனே கௌதேரே, பேர் தோமினும் நோஸ்த்ரும் ஜேசும் கிறீஸ்தும் fவீலியும் தூவும் குவி தேக்கும் வீவித் எத் ரெக்னத் இன் யூனித்தாதே எஜுஸ்தெம் ஸ்பீரித்துஸ் சாங்த்தி தேயுஸ் பேர் ஓம்ணியா சேக்குலா சேக்குலோரும்.

சீ. ஆமென்.

33.

(வேதசாக்ஷிகளின் திருநாளில்.)

கு. சாங்த்தி எத் ஜுஸ்தி இன் தோமினோ கௌதேத்தெ.

சீ. வோஸ் எலேஜித் தேயுஸ் இன் எரெதித் தாத்தெம் சீபி.

---

34. Asperges Me.

(While the Prist sprinkles Holy Water.)

Asperges me, Domine, hyssopo, et mundabor: lavabis me, et super nivem dealbabor.

Miserere mei Deus, secundum magnam misericordiam tuam.

Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.

Sicut erat in principio, et nunc et semper. et in sæcula sæculorum. Amen.

Asperges me..............

(The Priest, having returned to the altar.)

V. Ostende nobis, Domine, misericordiam tuam.

R. Et salutare tuum da nobis.

V. Domine, exaudi orationem meam.

R. Et clamor meus ad te veniat.

V. Dominus vobiscum.

R. Et cum spiritu tuo.

Oremus.

Exaudi nos, Domine sancte, Pater omnipotens, æterne Deus; et mittere digneris sanctum angelum tuum de cœlis, qui custodiat, foveat,

34. ஆஸ்பெர்ஜெஸ் மே.

(குரு தீர்த்தம் தெளிக்கும்போது.)

ஆஸ்பெர்ஜெஸ் மே, தோமினே, இசோப்போ, எத் முந்தாபோர்: லாவாபிஸ் மே, எத் சூப்பர் நீவெம் தேஆல்பாபோர்.

மீசரோரே மேயி, தேயுஸ், செக்குந்தும் மாக்னும் மிசரிக்கோர்தியாம் தூஆம்.

க்ளோரியா பாத்ரி, எத் fபீலியோ, எத் ஸ்பீரீத் துயி சாங்த்தோ.

சீக்குத் எராத் இன் பிரின்சிப்பியோ, எத் நுங்க், எத் செம்ப்பெர் எத் இன் சேக்குலா சேக்குலோரும். ஆமென்.

ஆஸ்பெர்ஜெஸ் மே...............

(குரு பீடத்துக்குத் திரும்பி வந்தவுடன்.)

கு.—ஒஸ்தெந்தே நோபிஸ், தோமினே மிசரிக்கோர்தியாம் தூஆம்.

சீ.—எத் சாலுத்தாரே தூவும் தா நோபிஸ்.

கு.—தோமினெ எக்ஸௌதி ஓராசியோனெம் மேயாம்.

சீ.—எத் கிளாமோர் மேயுஸ் ஆத் தே வேனியாத்.

கு.—தோமினுஸ் வோபிஸ்கும்

சீ. எத் கும் ஸ்பீரீத்து தூஓ

ஓரேமுஸ்.

எக்ஸௌதி நோஸ், தோமினே சாங்த்தே, பாத்தெர் ஓம்னிப்பொத்தென்ஸ், எத்தேர்னே தேயுஸ்: எத் மித்தரெ திக்னேரிஸ் சாங்த்தும் ஆன்ஜலும் தூவும்

protegat, visitet, atque defendat omnes habitantes in hoc habitaculo. Per Christum Dominum nostrum.

R. Amen.

---

35. Vidi Aquam.

(*From Easter to Whitsunday inclusively.*)

Vidi aquam egredientem de templo a latere dextro, Alleluia; et omnes ad quos pervenit aqua ista salvi facti sunt, et dicent, Alleluia.

Confitemini Domino, quoniam bonus: quoniam in sæculum misericordia ejus.

Gloria Patri, et Fillio, et Spritui Sancto.

Sicut erat in principio, et nunc et semper et in sæcula sæculorum. Amen.

V. Ostende nobis.....(See page 90.)

தே சேலிஸ், குயி குஸ்தோதியாத், fவோவேயாத், ப்ரோத்தேகாத், வீசித்தெத், ஆத் குவே தெfவெந்தாத் ஓம்னெஸ் ஆபித்தாந்தெஸ் இன் ஒக் ஆபித்தாக்குலோ. பெர் கிறீஸ்தும் தோமினும் நோஸ்த்ரும்.

சீ. ஆமென்.

---

35. வீதி ஆக்வாம்.

(பாஸ்கு திருநாள்முதல் இஸ்பிரீத்துசாந்துவின் திருநாள் முடிவு வரையில்.)

வீதி ஆக்வாம் எ.க்ரேதியெந்தெம் தே தெம்ப்ளோ, ஆ லாத்தேரோ தெக்ஸ்த்ரொ, அல்லேலுயா; எத் ஓம்னெஸ் ஆத் குவோஸ் பெர்வெனித் ஆக்வா இஸ்தா சால்வி fவாக்த்தி சுந்த் எத் தீசெந்த், அல்லேலுயா.

கொன்fவித்தேமினி தோமினோ, கோனியாம் போனுஸ்: கோனியாம் இன் சேக்குலும் மிசரிக்கோர்தியா எஜுஸ்.

க்ளோரியா பாத்ரி எத் fவீலியோ, எத் ஸ்பீரீத்துயி சாங்த்தோ.

சீக்குத் எராத் இன் பிரின்சிப்பியோ, எத் நுங்க், எத் செம்ப்பெர் எத் இன் சேக்குலா சேக்குலோரும். ஆமென்.

கு.—ஒஸ்தேந்தே நோபிஸ் (91 பக்கம் பார்க்கவும்.)

---

36. Holy Mass.

Kyrie eleison.

Kyrie eleison.
Christe eleison. } Three times.
Kyrie eleison.

Gloria.

Gloria in excelsis Deo ; et in terra pax hominibus bonæ voluntatis. Laudamus te; benedicimus te ; adoramus te ; glorificamus te. Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam. Domine Deus, Rex cœlestis, Deus Pater omnipotens. Domine Fili unigenite Jesu Christe ; Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris ; qui tollis peccata mundi, miserere nobis ; qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram : qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus sanctus : tu solus Dominus : tu solus altissimus, Jesu Christe, cum Sancto Spiritu, in gloria Dei Patris. Amen.

(The Priest kisses the Altar, and turning to the people, says :)

V. Dominus vobiscum.
R. Et cum spiritu tuo.

36. திவ்விய பூசை.

கீறியே எலேயிசன்.

கீறியே எலேயிசொன்.
கிறீஸ்தே எலேயிசொன். } மூன்று தடவை.
கிறீயே எலேயிசொன்.

க்ளோரியா.

க்ளோரியா இன் எக்செல்சிஸ் தேயோ; எத் இன் தெர்ரா பாக்ஸ் ஓமினிபுஸ்போனே வோலுந்தாத்திஸ். லௌதாமுஸ் தே; பெனெதிசிமுஸ் தே; ஆதோராமுஸ் தே; க்ளோரிfிவிக்காமுஸ் தே; கிராசியாஸ் ஆஜிமுஸ் தீபி புரோப்தெர் மாத்ஞம் க்ளோரியாம் தூஆம். தோமினே தேயுஸ், றெக்ஸ் செலெஸ்திஸ், தேயுஸ் பாத்தெர் ஓம்னிப்பொத்தென்ஸ். தோமினே fிலி ஊனிஜேனித்தே ஜேசு கிறீஸ்தே; தோமினே தேயுஸ், ஆக்னுஸ் தேயி fீலியுஸ் பாத்ரிஸ்; குயி தோல்லிஸ் பெக்காத்தா முந்தி, மீசரேரே நோபிஸ்; குயி தோல்லிஸ் பெக்காத்தா முந்தி, சுசிப்பே தெப்ரக்காசியோனெம் நோஸ்த்ராம்: குயி சேதெஸ் ஆத் தெக்ஸ்தேராம் பாத்ரிஸ், மிசரேரே நோபிஸ். கோனியாம் தூ சோலுஸ் சாங்த்துஸ்: தூ சோலுஸ் தோமினுஸ்; தூ சோலுஸ் ஆல்த்திஸ்ஸிமுஸ், ஜேசு கிறீஸ்தே, கும் சாங்த்தோ ஸ்பீரித்தூ இன் க்ளோரியா தேயி பாத்ரிஸ் ஆமென்.

(குரு பீடத்தை முத்திசெய்து, ஜனங்களைத் திரும்பிப் பார்க்கிறபோது.)

கு.—தோமினுஸ் வோபிஸ்கும்
சீ.—எத் கும் ஸ்பீரீத்து தூவோ

V. Oremus..............................

R. Amen.

V. Dominus vobiscum.

R. Et cum spiritu tuo.

V. Sequentia (vel initium) sancti Evangelii secundum N.,

R. Gloria tibi, Domine.

Credo.

Credo in unum Deum,* Patrem omnipotentem, factorem cœli et terræ, visibilium omnium et invisibilium. Et in unum Dominum Jesum Christum, Filium Dei unigenitum: et ex Patre Natum ante omnia sæcula. Deum de Deo, Lumen de Lumine, Deum verum de Deo vero; genitum non factum, consubstantialem Patri, per quem omnia facta sunt. Qui propter nos homines et propter nostram salutem descendit de cœlis, et incarnatus est de Spiritu Sancto, ex Maria Virgine: ET HOMO FACTUS EST. [*here kneel down.*] Crucifixus etiam pro nobis: sub Pontio Pilato passus et sepultus est. Et resurrexit tertia die secundum Scripturas; et ascendit in cœlum, sedet ad dexteram Patris: et iterum venturus est cum gloria judicare vivos et mortuos: cujus regni non erit finis.

கு.—ஓரேமுஸ்.........................

சீ.—ஆமென்.

கு.—தோமினுஸ் வோபிஸ்கும்

சீ.—எத் கும் ஸ்பீரீத்து தூவோ

கு.—சேக்குவென்சியா (அல்லது) இனிசியும் சாங்த்தி ஏவாஞ்ஜெலியி செக்குந்தும்....

சீ.—க்ளோரியா திபி தோமினே.

க்ரேதோ.

க்ரேதோ இன் ஊனும் தேயும்* பாத்ரெம் ஓம்னிப்பொத்தெந்தெம், fவாக்த்தோரெம் சேலி எத்தெர்ரே, விசிபீலியும் ஓம்னியும் எத் இன் விசிபீலியும். எத் இன் ஊனும் தோமினும் ஜேசுங் க்ரீஸ்தும், fவீலியும் தேயி ஊனி ஜேனித்தும்; எத் எக்ஸ் பாத்ரே நாத்தும் ஆந்தே ஓம்னியா சேக்குலா. தேயும் தே தேயோ, லூமென் தே லூமினே, தேயும் வேரும் தே தேயோ வேரோ; ஜேனித்தும் நோன் fவாக்த்தும், கொன்சுப்ஸ்தான்சியாலெம் பாத்ரி, பெர் குவெம் ஓம்னியா fவாக்த்தா சுந்த். குயி புரோப்தர் நோஸ் ஓமினெஸ் எத் புரோப்தர் நோஸ்த்ராம் சாலூத்தெம் தேசெந்தித் தே சேலிஸ்; எத் இன்கார்னாத்துஸ் எஸ்த் தெ ஸ்பீரீத்து சாங்த்தோ, எக்ஸ் மரியா வீர்ஜீனே: எத் ஓமோ fவாக்த்துஸ் எஸ்த். (இங்கே முழங்காலிலிருக்கவும்). குருசிfவிக்சுஸ் எசியாம் புரோ நோபிஸ்: சுப் போன்சியோ பிலாத்தோ, பாசுஸ் எத் செப்புல்த்துஸ் எஸ்த். எத் ரேசுரெக்சித் தேர்சியா தியே செக்குந்தும் ஸ்கிரிப்த்தூராஸ்; எத் அசெந்தித் இன் சேலும். சேதெத் ஆத் தெக்ஸ்தேராம் பாத்ரிஸ்: எத் ஈத்தெரும் வெந்த்தூருஸ் எஸ்த் கும் குளோரியா ஜூதிக்காரே வீவோஸ் எத் மோர்த்துவோஸ்: கூஜூஸ் ரெக்னி நோன் ஏரித் fவீனிஸ்.

Et in Spiritum Sanctum Dominum et vivificantem, qui ex Patre Filioque procedit: qui cum Patre et Filio simul adoratur et conglorificatur. qui locutus est per prophetas. Et unam sanctam Catholicam et Apostolicam Ecclesiam. Confitear unum baptisma in remissionem peccatorum. Et expecto resurrectionem mortuorum et vitam venturi sæculi. Amen.

V. Dominus vobiscum.

R. Et cum spiritu tuo.

V, Oremus...............

V. Per omnia sæcula sæculorum.

R, Amen.

V. Dominus vobiscum.

R. Et cum spiritu tuo.

V. Sursum corda.

R. Habemus ad Dominum.

V. Gratias agamus Domino Deo nostro.

R. Dignum et justum est.

எத் இன் ஸ்பீரீத்தும் சாங்த்தும் தோமினும் வீவீfவிக்காங்தெம், குயி எக்ஸ் பாத்ரே fவீலி-யோக்குவே புரோசேதித் : குயி கும் பாத்ரெ எத் fவீலியோ சிமுல் ஆதோராத்தூர் எத் கொன்குளோரிfவிக்காத்தூர் : குயி லோக்குத்துஸ் எஸ்த் பெர் புரோfபெத்தாஸ். எத் ஊனும் சாங்த்தாம் கத்தோ-லிக்காம் எத் அப்போஸ்தோலிக்காம் எக்ளேசியாம். கொன்fவித்தேயோர் ஊனும் பப்த்திஸ்ஸிமா இன் ரெமிஸ்ஸியோனெம் பெக்காத்தோரும். எத் எக்ஸ்-பெக்த்தோ ரேசுரெக்சியோனெம் மொர்த்துஒரும் எத் வீத்தாம் வெந்த்தூரி சேக்குலி. ஆமென்.

கு. தோமினுஸ் வோபிஸ்கும்.

சீ. எத் கும் ஸ்பீரீத்து தூவோ.

கு. ஒரேமுஸ்....................

கு. பேர் ஓம்னியா சேக்குலா சேக்குலோரும்.

சீ. ஆமென்.

கு. தோமினுஸ் வோபிஸ்கும்.

சீ. எத் கும் ஸ்பீரீத்து தூவோ.

கு. சூர்சும் கோர்தா.

சீ. அபேமுஸ் ஆத் தோமினும்.

கு. கிராசியாஸ் ஆகாமுஸ் தோமினோ தேயோ நோஸ்த்ரோ.

சீ. திக்னும் எத் ஜஸ்தும் எஸ்த்.

Sanctus.

Sanctus, sanctus, sanctus, Dominus Deus Sabaoth.

Pleni sunt cœli et terra gloria tua.

Hosanna in excelsis.

(*After Elevation.*)

Benedictus qui venit in nomine Domini.

Hosanna in excelsis.

V. Per omnia sæcula sæculorum.
R. Amen.
V. Oremus........... ....Et ne nos inducas in tentationem.
R. Sed libera nos a malo.
V. Per omnia sæcula sæculorum.
R. Amen.
V. Pax ✠ Domini sit ✠ semper vobis ✠ cum.
R. Et cum spiritu tuo.

Agnus Dei.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, dona nobis pacem.

800 009 176099 012/15 NH

சாங்த்துஸ்.

சாங்த்துஸ், சாங்த்துஸ், சாங்த்துஸ், தோமினுஸ் தேயுஸ் சாபாவோத்.

ப்ளேனி சுந்த் சேலி எத் தெர்ரா க்ளோரியா தூவா.

ஓசன்னா இன் எக்செல்சிஸ்.

(திவ்வியநற்கருணை எழுந்தருளப்பண்ணினபின்பு.)

பெனெதிக்த்துஸ் குயி வேனித் இன் நோமினே தோமினி.

ஓசன்னா இன் எக்செல்சிஸ்.

கு. பேர் ஓம்னியா சேக்குலா சேக்குலோரும்.
சீ. ஆமென்.

கு. ஓரேமுஸ்...... ....எத் நே நோஸ் இந்தூக்காஸ் இன் தெந்தாசியோனெம்.
சீ. செத் லீபெரா நோஸ் ஆ மாலோ.

கு. பேர் ஓம்னியா சேக்குலா சேக்குலோரும்.
சீ. ஆமென்.

கு. பாக்ஸ் ✠ தோமினி சித் ✠ செம்ப்பெர் வோபிஸ் ✠ கும்.
சீ. எத் கும் ஸ்பீரித்து தூவோ.

ஆக்னுஸ் தேயி.

ஆக்னுஸ் தேயி, குயி தொல்லிஸ் பெக்காத்தா மூந்தி, மீசரேரே நோபிஸ்.

ஆக்னுஸ் தேயி, குயி தொல்லிஸ் பெக்காத்தா மூந்தி, மீசரேரே நோபிஸ்.

ஆக்னுஸ் தேயி, குயி தொல்லிஸ் பெக்காத்தா மூந்தி, தோனா நோபிஸ் பாசெம்.

V. Dominus vobiscum.
R. Et cum spiritu tuo.
V. Per omnia sæcula sæculorum.
R. Amen.
V. Per omnia sæcula sæculorum.
R. Amen.
V. Dominus vobiscum.
R. Et cum spiritu tuo.
V. Ite missa est ; (*or*) Benedicamus Domino.
R. Deo gratias.

---

37. Parce Domine.

Parce Domine, parce populo tuo
Ne in œternum iras caris nobis.
(3-Times.)

---

38. *On the feast of the Sacred Heart and in the Month of June.*

V.—Cor Jesu flagrans amore nostri.
R.—Inflamma cor nostrum amore tui.

Oremus.

Concede, quæsumus, omnipotens Deus : ut qui in sanctissimo dilecti Filii tui Corde gloriantes, præcipua in nos charitatis ejus beneficia recolimns, eorum pariter et actu delectemur et fructu. Per eumdem.........

R.—Amen.

கு. தோமினுஸ் வோபிஸ்கும்
சீ. எத் கும் ஸ்பீரீத்து தூவோ.

கு. பேர் ஓம்னியா சேக்குலா சேக்குலோரும்.
சீ. ஆமென்.

கு. பேர் ஓம்னியா சேக்குலா சேக்குலோரும்
சீ. ஆமென்.

கு. தோமினுஸ் வோபிஸ்கும்
சீ. எத் கும் ஸ்பீரீத்து தூவோ.

கு. ஈத்தே மிஸ்ஸா எஸ்த் ; (அல்லது)
பெனெதிக்காமுஸ் தோமினோ
சீ. தேயோ கிராசியாஸ்.

---

37. பார்சே தோமினே.

பார்சே தோமினே, பார்செ போப்புலோ தூவோ
நே இன் எத்தேர்னும் ஈராஸ் காரிஸ் நோபிஸ்.
(3-தடவை.)

---

38. திரு இருதய திருநாளிலும் வணக்க மாதத்திலும்.

கு.—கோர் ஜேசு fவிளாக்ரான்ஸ் ஆமோரே நோஸ்த்ரி.
சீ.—இன்fவிளாம்மா கோர் நோஸ்த்ரும் ஆமோரே தூயி.

ஓரேமுஸ்.

கொன்சேதே, குயேசூமுஸ், ஓம்னிப்பொத்தென்ஸ் தேயுஸ் : உத் குயி இன் சாங்த்திஸ்ஸிமோ திலெக்த்தி fவீலியி தூயி கோர்தே குளோரியாங்தெஸ், பிரேசிப்-பூவா இன் நோஸ் காரித்தாத்திஸ் எஜுஸ் பெனெ-fவீசியா ரெக்கோலிமுஸ், எயோரும் பாரித்தெர் எத் ஆக்த்தூ தெலெக்த்தேமுர் எத் fவ்ருக்த்தூ. பேர் எயும்தெம்...........

சீ.—ஆமென்.

39. Miserere.

(To be used at penitential times.)

1. Miserere mei, Deus,* secundum magnam misericordiam tuam.
2. Et secundum multitudinem miserationum tuarum* dele iniquitatem meam.
3. Amplius lava me ab iniquitate mea* et a peccato meo munda me.
4. Quoniam iniquitatem meam ego cognosco *et peccatum meum contra me est semper.
5. Tibi soli peccavi, et malum coram te feci *ut justificeris in sermonibus tuis, et vincas cum judicaris.
6. Ecce enim in iniquitatibus conceptus sum *et in peccatis concepit me mater mea.
7. Ecce enim veritatem dilexisti* incerta et occulta sapientiæ tuæ manifestasti mihi.
8. Asperges me hyssopo, et mundabor *lavabis me, et super nivem dealbabor.

39. மீசரோ.

(துக்க காலத்தில் பாடப்படுவது.)

1. மீசரோ மேயி தேயுஸ், * செக்குந்தும் மாக்ஞம், மிசரிக்கோர்தியாம் தூவாம்.

2. எத் செக்குந்தும் முல்திதூதினெம் மிசராசியோனும் துவாரும் * தேலெ இனிக்குயித்தாத்தெம் மேயாம்.

3. ஆம்ப்ளியுஸ் லாவா மே ஆப் இனிக்குயித்தாத்தே மேயா * எத் ஆ பெக்காத்தோ மேயோ மூந்தா மே.

4. கோனியாம் இனிக்குயித்தாத்தெம் மேயாம் ஏகோ. கொக்ஞோஸ்கோ * எத் பெக்காத்தும் மேயும் கொந்த்ரா மே எஸ்த் செம்ப்பெர்.

5. தீபி சோலி பெக்காவி, எத் மாலும், கோராம் தே fவேசீ * உத் ஜுஸ்திfவிசேரிஸ் இன் செர்மோனிபுஸ் தூயிஸ், எத் விங்காஸ் கும் ஜுதிக்காரிஸ்.

6. எக்சே ஏனிம் இன் இனிக்குயித்தாத்திபுஸ் கொன்செப்த்துஸ் சும் * எத் இன் பெக்காத்திஸ் கொன்சேப்பித் மே மாத்தர் மேயா.

7. எக்சே ஏனிம் வெரித்தாத்தெம் திலெக்சிஸ்தி * இன்செர்த்தா எத் ஒக்குல்த்தா சாப்பியன்சியே தூவே மாணிfவெஸ் தாஸ்த்தி மீகி.

8. ஆஸ்பெர்ஜெஸ் மே இசோப்போ, எத் மூந்தாபோர் * லர்வாபிஸ் மே, எத் சூப்பெர் நீவெம் தேஆல்பாபோர்.

9. Auditui meo dabis gaudium, et lætitiam *et exultabunt ossa humiliata.

10. Averte faciem tuam a peccatis meis* et omnes iniquitates meas dele.

11. Cor mundum crea in me, Deus* et spiritum rectum innova in visceribus meis.

12. Ne projicias me a facie tua* et spiritum sanctum tuum ne auferas a me.

13. Redde mihi lætitiam salutaris tui* et spiritu principali confirma me.

14. Docebo iniquos vias tuas* et impii ad te convertentur.

15. Libera me de sanguinibus, Deus, Deus salutis meæ* et exultabit lingua mea justitiam tuam.

16. Domine, labia mea aperies* et os meum annuntiabit laudem tuam.

17. Quoniam si voluisses sacrificium, dedissem utique* holocaustis non delectaberis.

9. ஔதித் தூயி மேயோ தாபிஸ் கௌதியும், எத் லேத்தீசியாம் * எத் எக்சுல்த்தாபுந் ஒஸ்ஸா உமிலியாத்தா.

10. அவெர்த்தே fவாசியெம் தூவாம் ஆ பெக்காத் திஸ் மேயிஸ் * எத் ஒம்னெஸ் இனிக் குயித்தாத்தெஸ் மேயாஸ் தேலே.

11. கோர் முந்தும் க்ரேயா இன் மே, தேயுஸ் * எத் ஸ்பீரித்தும் ரெக்த்தும் இன்னோவா இன் விசேரிபுஸ் மேயிஸ்.

12. நே புரோஜீசியாஸ் மே ஆ fவாசியே தூவா * எத் ஸ்பீரித்தும் சாங்த்தும் தூவும் நே ஔfவேராஸ் ஆ மே.

13. ரெத்தே மீகி லேத்தீசியாம் சாலுத்தாரிஸ் தூயி * எத் ஸ்பீரித்து பிரின்சீப்பாலி கொன்fவிர்மா மே.

14. தோசெபோ இனிக்குவோஸ் வீயாஸ் தூ-ஆஸ் * எத் இம்பீயி அத் தே கொன்-வெர்த்தெந்தூர்.

15. லீபெரா மே தே சாங்குயினிபுஸ் தேயுஸ், தேயுஸ் சாலுத்திஸ் மேயே * எத் எக்-சுல்த்தாபித் லிங்க்வா மேயா ஜுஸ்தீசி-யாம் தூஆம்.

16. தோமினே, லாபியா மேயா அப்பேரியஸ் * எத் ஒஸ் மேயும் அன்னுன்சியாபித் லௌ-தெம் தூஆம்.

17. கோனியாம் சி வோலுயிஸ்செஸ், சாக்ரிfவீ சியும் தேதிஸ்செம் உத்திக்வே * ஒலோக் கோஸ்திஸ் நொன் தெலெக்த்தாபெரிஸ்.

18. Sacrificium Deo spiritus contribulatus *cor contritum et humiliatum, Deus, non despicies.

19. Benigne fac, Domine, in bona voluntate tua Sion* ut edificentur muri Jerusalem·

20. Tunc acceptabis sacrifiicium justitiæ, oblationes, et holocausta* tunc imponent super altare tuum vitulos.

21. Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto·

22. Sicut erat in principio, et nunc et semper et in sæcula sæculorum.—Amen.

---

40. Libera.

Libera me Domine de morte æterna in die illa tremenda.

* Quando cœli movendi sunt et terra.

† Dum veneris judicare sæculum per ignem.

Tremens factus sum ego et timeo dum discussio venerit atque ventura ira.

* Quando cœli movendi sunt et terra.

18\. சாக்ரிfவீசியும் தேயோ ஸ்பீரித்துஸ் கொந்த்-
ரீபுலாத்துஸ் * கோர் கொந்த்ரீத்தும் எத்
உமிலியாத்தும், தேயுஸ், நோன் தெஸ்பீசி
யெஸ்.

19\. பேனிக்னே fவாக், தோமினே, இன் போணா
வோலுந்தாத்தே தூஆ சீயோன் * உத்
எதிfவீசெந்தூர் மூரி ஜெருசலேம்.

20\. துங்க் அக்செப்தாபிஸ் சாக்ரிfவீசியும் ஜூஸ்
தீசியே ஒப்ளாசியோனெஸ் எத் ஒலோ
காஸ்தா * துங்க் இம்போனெந்த் சூப்பெர்
அல்த்தாரே தூவும் வித்துலோஸ்.

21\. குளோரியா பாத்ரி, எத் fவீலியோ, எத் ஸ்பீ-
ரீத்தூயி சாங்த்தோ.

22\. சீக்குத் ஏரூத் இன் பிரின்சீப்பியோ, எத்
நுங்க், எத் செம்ப்பெர், எத் இன் சேக்-
குலா சேக்குலோரும். ஆமென்.

---

40. லீபேரா.

லீபெரா மே தோமினே தே மோர்த்தே எத்தெர்ணா
இன் தீயே இல்லா த்ரமெந்தா.

* குவாந்தோ சேலி மோவெந்தி சுந்த் எத் தெர்ரா.

† தும் வேனெரிஸ் ஜூதிக்காரே சேக்குலும் பெர்
இக்னெம்.

த்ரமென்ஸ் fவாக்த்துஸ் சும் ஏகோ எத் தீ
மேயோ தும் திஸ்கூசியோ வேனெரித் ஆத்
குவே வெந்த்தூரா ஈரா.

* குவாந்தோ சேலி மோவெந்தி சுந்த் எத் தெர்ரா.

Dies illa dies iræ calamitatis et miseriæ, Dies magna et amara valde.

† Dum veneris judicare sæculum per ignem.

Requiem æternam dona eis Domine et lux perpetua luceat eis.

Libera...........

Kyrie eleison.

Christe eleison.

Kyrie eleison.

V. Pater noster (*in secret.*)

V. Et ne nos in ducas in tentationem.

R. Sed libera nos a malo.
V. A porta inferi.
R. Erue Domine, animam ejus, (or animas eorum.)
V. Requiescat in pace.
R. Amen.
V. Domine, exaudi orationem meam.

R. Et clamor meus ad te veniat.
V. Dominus vobiscum.
R. Et cum Spiritu tuo.
V. Oremus ....
R. Amen.

தீஷெயஸ் இல்லா தீயெஸ் ஈரோ கலாமித்தாத்திஸ் எத் மிசேரியே, தீயெஸ் மாக்ஞு எத் ஆமாரா வால்தே.

† தும் வேனெரிஸ் ஜூதிக்காரே சேக்குலும் பெர் இக்னெம்.

ரெக்குயியெம் எத்தெர்னும் தோனு எயிஸ் தோமினே எத் லுக்ஸ் பேர்பேத்துவா லூசெயாத் எயிஸ்.

லீபெரா.........

கீரியெ எலேயிசோன்

கிரிஸ்தே எலெயிசோன்

கீரியெ எலேயிசோன்

கு. பாத்தர் நோஸ்த்தர். (மனதுக்குள் சொல்லவும்).

கு. எத் நே நோஸ் இந்தூக்காஸ் இந்தெந்தாசியோனெம்.

சீ. செத் லீபெரா நோஸ் ஆ மாலோ.

கு. ஆ போர்த்தா இன்fவேரி.

சீ. எரூயெ தோமினே அனிமாம் எஜூஸ், (அல்லது, அனிமாஸ் எயோரும்.)

கு. ரேக்குயியெஸ்காத் இன் பாசே.

சீ. ஆமென்.

கு. தோமினே எக்ஸ்ஔதி ஒராசியோனெம் மேயாம்.

சீ. எத் ச்ளாமோர் மேயுஸ் ஆத் தே வேனியாத்.

கு. தோமினுஸ் வோபீஸ்கும்.

சீ. எத் கும் ஸ்பீரீத்து தூஒ.

கு. ஒரேமுஸ்............

சீ. ஆமென்.

V. Requiem æternam dona eis, Domine.

R. Et lux perpetua luceat eis.
V. Requiescat in pace.
R. Amen.

---

41. Te Deum.

Te Deum laudamus : * te Dominum confitemur.

Te æternum Patrem,* omnis terra veneratur.

Tibi omnes angeli,* tibi cœli, et universæ potestates :

Tibi cherubim et seraphim,* incessabili voce proclamant :

Sanctus, Sanctus, Sanctus, * Dominus Deus Sabaoth :

Pleni sunt cœli et terra,* majestatis gloriæ tuæ

Te gloriosus* Apostolorum chorus.

Te prophetarum* laudabilis numerus.

Te Martyrum candidatus* laudat exercitus.

Te per orbem terrarum* sancta confitetur Ecclesia.

கு. ரோக்குயியெம் எத்தேர்னம் தோனு ஏயிஸ், தோமினே.
சீ. எத் லூக்ஸ் பேர்பெத்துவா லூசேயாத் ஏயிஸ்.
கு. ரொக்குயியெஸ்காத் இன் பாசே.
சீ. ஆமென்.

---

41. தே தேயும்.

தே தேயும் லௌதாமுஸ் *தே தோமினும் கொன்fவித்தேமுர்.

தே எத்தேர்னும் பாத்ரெம், *ஓம்னிஸ் தெர்ரா வேனேராத்துர்.

தீபி ஓம்னெஸ் ஆஞ்ஜெலி *தீபி சேலி, எத் யூனிவெர்செ பொத்தெஸ்தாத்தெஸ்:

தீபி கெருபிம் எத் சேராfவிம், *இன்செஸ்ஸாபிலி வோசே புரோக்கிளாமாந்த்:

சாங்த்துஸ், சாங்த்துஸ், சாங்த்துஸ், *தோமினுஸ் தேயுஸ் சாபாஓத்:

பிளேனி சுந்த் சேலி எத் தெர்ரா, *மாஜெஸ்தாத்திஸ் க்ளோரியே தூவே.

தே குளோரியோசுஸ் *அப்போஸ்தோலோரும் கோருஸ்.

தே புரோfவேத்தாரும் *லௌதாபிலிஸ் நூமேருஸ்.

தே மார்த்திரும் காந்திதாத்துஸ் *லௌதாத் எக்சேர்சீத்துஸ்.

தே பேர் ஓர்பெம் தெர்ராரும் *சாங்த்தா கொன்fவித்தேத்துர் எக்ளேசியா.

Patrem* immensæ majestatis.

Venerandum tuum verum * et unicum Filium.

Sanctum quoque * Paraclitum Spiritum.

Tu Rex gloriæ,* Christe.

Tu Patris* sempiternus es Filius.

Tu ad liberandum suscepturus hominem,* non horruisti Virginis uterum.

Tu devicto mortis aculeo,* aperuisti credentibus regna cœlorum.

Tu ad dexteram Dei sedes,* in gloria Patris.

Judex crederis* esse venturus.

(*Kneel during the following verse.*)

† Te ergo quæsumus, tuis famulis subveni :* quos pretioso sanguine redemisti.

Æterna fac cum Sanctis tuis,* in gloria numerari.

Salvum fac populum tuum, Domine,* et benedic hæreditati tuæ.

Et rege eos et extolle illos,* usque in æternum.

Per singulos dies* benedicimus te.

Et laudamus nomen tuum in sæculum,* et in sæculum sæculi.

பாத்ரொம் * இம்மென்செ மாஜெஸ்தாத்திஸ்.

வெனெராந்தும் தூவும் வேரும் * எத் ஊனிக்கும் fவீலியும்.

சாங்த்தும் கோக்குவே * பாராக்கிளித்தும் ஸ்பீரீத்தும்.

தூ ரொக்ஸ் க்ளோரியே * கிறீஸ்தே.

தூ பாத்ரிஸ் * செம்பித்தேர்னுஸ் எஸ் fவீலியுஸ்.

தூ ஆத் லீபெராந்தும் சுசெப்த்தூருஸ் ஓமினெம், * நோன் ஒருயிஸ்தி வீர்ஜினிஸ் உத்தெரும்.

தூ தெவிக்த்தோ மோர்த்திஸ் அக்கூலெயோ,* அப்பெருயிஸ்தி க்ரேதெந்திபுஸ் ரெக்ஞ சேலோரும்.

தூ ஆத் தெக்ஸ்தெராம் தேயி சேதெஸ், * இன் க்ளோரியா பாத்ரிஸ்.

ஜூதெக்ஸ் கிரேதேரிஸ் * எஸ்ஸெ வெந்த்தூருஸ்.

(பின்வரும் அடிகளை பாடுமுன் முழங்காலிலிருக்கவும்.)

† தே எர்கோ, குவேசுமுஸ், தூயிஸ் fவாமுலிஸ் சுப்வெனி :* குவோஸ் பிரேசியோசோ சாங்குயினே ரெதேமிஸ்தி.

எத்தேர்ன fவாக் கும் சாங்த்திஸ் தூயிஸ், * இன் க்ளோரியா நூமெராரி.

சால்வும் fவாக் போப்புலும் தூவும், தோமினே * எத் பெனதிக் எரேதித்தாத்தி தூவே.

எத் ரேஜெ எயோஸ், எத் எக்ஸ்தொல்லே இல்லோஸ், * உஸ்குயே இன் எத்தெர்னும்.

பெர் சிங்குலோஸ் தீயெஸ் * பெனெதீசிமுஸ் தே.

எத் லௌதாமுஸ் நோமென் தூவும் இன்சேக்குலும் * எத் இன் சேக்குலும் சேக்குலி.

Dignare, Domine, die isto,* sine peccato nos custodire.

Miserere nostri, Domine,* miserere nostri.

Fiat misericordia tua, Domine, super nos;* quemadmodum speravimus in te.

In te, Domine, speravi :* non confundar in æternum.

V. Benedictus es, Domine, Deus Patrum nostrorum.

R. Et laudabilis, et gloriosus in sæcula.

V. Benedicamus Patrem et Filium, cum Sancto Spiritu.

R. Laudemus et superexaltemus eum in sæcula.

Oremus.

Deus, cujus misericordiæ non est numerus, et bonitatis infinitus est thesaurus piissimæ majestati tuæ pro collatis donis gratias agimus, tuam semper clementiam exorantes ; ut qui petentibus postulata concedis, eosdem non deserens, ad præmia futura disponas. Per Christum Dominum nostrum.

R. Amen.

திக்ஞுரோ, தோமினெ, தீயெ இஸ்தோ * சீனெ பெக்காத்தோ நோஸ் குஸ்தோதீரே.

மீசரேரே நோஸ்த்ரி, தோமினே * மீசரேரே நோஸ்த்ரி.

fவியாத் மிசெரிக்கோர்தியா தூவா, தோமினே, சூப்பெர் நோஸ்; * குவெம்ஆத்மோதும் ஸ்பேராவிமுஸ் இன் தே.

இன் தே, தோமினெ, ஸ்பெராவி * நொன் கொன்fவுந்தார் இன் எத்தேர்னும்.

கு.—பெனதிக்த்துஸ் எஸ், தோமினே, தேயுஸ் பாத்ரும் நோஸ்த்ரோரும்.

சீ.—எத் லௌதாபிலிஸ், எத் குளோரியோசுஸ் இன் சேக்குலா.

கு.—பெனதிக்காமுஸ் பாத்ரெம் எத் fவீலியும், கும் சாங்த்தோ ஸ்பீரீத்தூ.

சீ.—லௌதேமுஸ் எத் சுப்பெர் எக்சால்த்தேமுஸ் எயும் இன் சேக்குலா.

ஓரேமுஸ்.

தேயுஸ், கூஜூஸ் மிசரிக்கோர்தியே நொன் எஸ்த் நூமேருஸ், எத் போனித்தாத்திஸ் இன்fவினித்துஸ் எஸ்த் தெசாவ்ருஸ் பீயிஸ்ஸிமே மாஜெஸ்தாத்தி தூவே ப்ரோ கொல்லாத்திஸ் தோனிஸ் கிராசியாஸ் ஆஜிமுஸ், தூவாம் செம்ப்பெர் கிளெமென்சியாம் எக்சோராங்தெஸ்; உத் குயி பேத்தெந்திபுஸ் போஸ்துலாத்தா கொன்சேதிஸ், எயோஸ்தெம் நொன் தெசெரொன்ஸ், ஆத் பிரேமியா fவுத்தூரா திஸ்போஞஸ். பெர் கிறிஸ்த்தும் தோமினும் நோஸத்ரும்.

சீ. ஆமென்.

---

42. Table of Reference to the Responses.

Hymns to the Blessed Sacrament.

PAGE.

To the Holy Name of Jesus ... 6
To the Sacred Heart of Jesus ... 10

Tantum Ergo 30
To the Sacred Heart during the month of June 102

To the Blessed Virgin Mary.

From Trinity Sunday till Advent 38

To the Blessed Virgin Mary (*Generally*) 54
In Advent 56
From Christmas to the Purification 58
From the Purification till Easter. 60

From Holy Saturday till Trinity Eve ... ... ,,
On the Feast of the Immaculate Conception 66

42. பிரதியுத்தரங்களின் அட்டவணை.

திவ்விய நற்கருணையின்பேரில்.

பக்கம்.

சேசுநாதருடைய திரு நாமத்தின்பேரில். 7

சேசுநாதருடைய திரு இருதயத்தின் பேரில் 11

தாந்தும் ஏர்கோ 31

திரு இருதயத் திருநாளிலும் வணக்கமாதத்திலும் 103

அர்ச். தேவமாதாவின்பேரில்.

அர்ச். தமதிரித்துவத்தின் திருநாள் முதல் ஆகமனகாலம் வரையில் ... 39

அர்ச். தேவமாதாவின்பேரில் (சாதாரண நாட்களில்) 55

ஆகமனகாலத்தில் 57

கர்த்தர் பிறப்புமுதல் சுத்திகரத்திருநாள் வரையில் 59

சுத்திகரத்திருநாளிலிருந்து பெரிய சனிக்கிழமை வரையில் 61

பெரிய சனிக்கிழமை முதல் அர்ச். தமதிரித்துவத்தின் திருநாள் வரையில்... ,,

ஜென்மப்பாவமில்லாமல் உற்பவித்த அர்ச். தேவமாதாவின் திருநாளில் ... 67

Table of Reference to the Responses.

(Continued)

To the Saints, Martyrs, &c., &c.

	Page.
St. Francis Xavier	72
Any Saint	„
St. Joseph	74
St. Antony	76
For Christmas	80
Veni Creator	86
On the feast of the Martyrs ...	88

பிரதியுத்தரங்களின் அட்டவணை.

(தொடர்ச்சி)

அர்ச்சியசிஷ்டவர்கள், வேதசாக்ஷிகள் திருநாட்களிலும் வேறு சில விசேஷித்த காலங்களிலும்.

		பக்கம்.
அர்ச். சவேரியார்பேரில் ...	...	73
அர்ச்சியசிஷ்டவர்கள் பேரில்	...	,,
அர்ச். சூசையப்பர்பேரில்	...	75
அர்ச். அந்தோனியார்பேரில்	...	77
கர்த்தர் பிறப்பின்பேரில்	...	81
வேனி க்ரேயாத்தோர் ...	...	87
வேதசாக்ஷிகளின் திருநாளில்	...	89

INDEX.

Hymns to the Blessed Sacrament.

No. of Hymn.		Page.
1	O Salutaris Hostia	2
2	Adoro te	,,
3	Jesu, dulcis Memoria	6
4	Auctor beate Sæculi	8
5	Ave verum	10
6	Sacris Solemniis	,,
7	Lauda Sion	14
8	Cor arca	20
9	O Cor Amoris	22
10	Adoremus in æternum... ...	26
11	Pange lingua	,,
,,	Tantum Ergo	28
12	Laudate Dominum	30

Hymns to the Blessed Virgin Mary.

13	Ave Maris Stella	34
14	Sub Tuum	36
15	Ave Maria	,,
16	Salve Regina	,,
17	Omni die	38
18	Salve Regina Cœlitum ...	42
19	O Sanctissima	44
20	Magnificat	46
21	Inviolata	48
22	Litany of B. V. M.	50
23	Alma Redemptoris	56
24	Ave Regina Cœlorum	58
25	Regina Cœli	60
26	Stabat Mater	62

அட்டவணை.

திவ்விய நற்கருணையின்பேரில்.

பாட்டின் நெ.			பக்கம்.
1	ஓ! சாலுத்தாரிஸ் ஒஸ்தியா	...	3
2	ஆதோரோ தே ...	...	,,
3	ஜேசு துல்சிஸ் மெமோரியா	...	7
4	ஒளக்தோர் பெயாத்தே சேக்குலி	...	9
5	ஆவே வேரும்	...	11
6	சாக்ரிஸ் சொலம்னியிஸ்...	...	,,
7	லௌதா சீயோன் ...	...	15
8	கோர் ஆர்க்கா ...	...	21
9	ஓ கோர் ஆமோரிஸ் ...	...	23
10	ஆதோரேமுஸ் ...	...	27
11	பாஞ்ஜே லிங்குவா ...	...	,,
,,	தாந்தும் ஏர்கோ ...	...	29
12	லௌதாத்தே தோமினும்	...	31

அர்ச். தேவமாதாவின்பேரில்.

13	ஆவே மாரிஸ் ஸ்தெல்லா	...	35
14	சுப் தூவும்	...	37
15	ஆவே மரியா ...	...	,,
16	சால்வே ரெஜீன ...	...	,,
17	ஓம்னி தீயே ...	...	39
18	சால்வே ரெஜீன சேலித்தும்	...	43
19	ஓ சாங்திஸ்ஸிமா ...	...	45
20	மாக்னிfவிகாத் ...	...	47
21	இன்வியோலாத்தா ...	...	49
22	அர்ச். தேவமாதாவின் பிரார்த்தனை	...	51
23	ஆல்மா ரெதெம்தோரிஸ் ..	...	57
24	ஆவே, ரெஜீன சேலோரும்	...	59
25	ரெஜீன சேலி ...	...	61
26	ஸ்தாபாத் மாத்தெர் ...	...	63

Hymns for varius festivals.

No of Hymn.		PAGE.
27	Iste Confessor	70
28	Te Joseph Celebrent	72
29	Hymn in Honour of St. Antony...	76
30	Adeste Fideles	78
31	O Filii et Filiæ	82
32	Veni Creator	84
34	Asperges me	90
35	Vidi Aquam	92
36	High Mass	94
37	Parce Domine	102
39	Miserere	104
40	Libera	108
41	Te Deum	112
42	Table of reference to the reponses	118

அர்ச்சியசிஷ்டவர்கள் வேதசாக்ஷிகள் திருநாட்களிலும் வேறு சில விசேஷித்த காலங்களிலும்.

பாட்டின் நெ.		பக்கம்.
27	இஸ்தே கொன்fவேஸ்ஸோர் ...	71
28	தே ஜோசெப் செலபிரெந்த் ...	73
29	அர்ச். அந்தோனியார்பேரில் ...	77
30	ஆதெஸ்தே fவீதேலெஸ் ...	79
31	ஒ fவீலியீ எத் fவீலியே	83
32	வேனீ க்ரேயாத்தோர்	85
34	ஆஸ்பெர்ஜெஸ் மே	91
35	வீதி ஆக்வாம்	93
36	பாட்டுப் பூசை	95
37	பார்சே தோமினே	103
39	மீசரேரெ	105
40	வீபேரா	109
41	தே தேயும்	113
42	பிரதியுத்தரங்களின் அட்டவணை ...	119

4A
6-59